

rollbeam- EN 795 -B

Instructions d'emploi et d'entretien	Français	F
Operating and maintenance instructions	English	GB
Gebrauchs - undWartungsanleitung	Deutsch	D
Instructies voor gebruik en onderhoud	Nederlands	NL
Manual de empleo y de mantenimiento	Español	E
Istruzioni per l'uso e la manutenzione	Italiano	I
Instruções de uso e de manutenção	Português	P
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά	GR
Vedlikeholds- og bruksanvisning	Norsk	N
Instruktionsbok för användning och underhåll	Svenska	S
Käyttö- ja huoltokäsikirja	Suomi	FIN
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	Dansk	DK
Instrukcja obsługi i konserwacji	Polski	PL
Инструкции по использованию и техническому обслуживанию	Русский	RUS

Point d'ancrage provisoire transportable

Transportable temporary anchorage point

Vorübergehend angebrachter transportabler Anschlagpunkt

Verplaatsbaar tijdelijk verankeringspunt

Punto de anclaje temporal transportable

Punto di ancoraggio provvisorio trasportabile

Ponto de ancoragem provisório transportável

Φορητό σημείο πρόσδεσης προσωρινής εγκατάστασης

Provisorisk og transporterbart forankringspunkt

Temporär flyttbar förankringspunkt

Siirrettävä väliaikainen ankkurointipiste

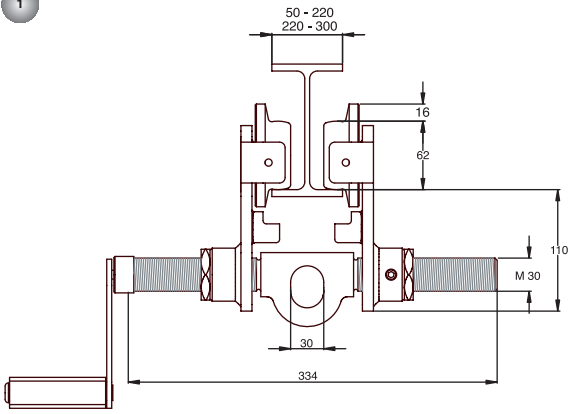
Transportabelt, midlertidigt forankringspunkt

Przenośny prowizoryczny punkt kotwiczenia

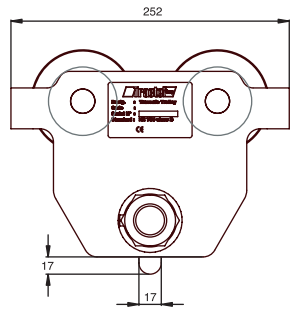
Переносное временное крепление



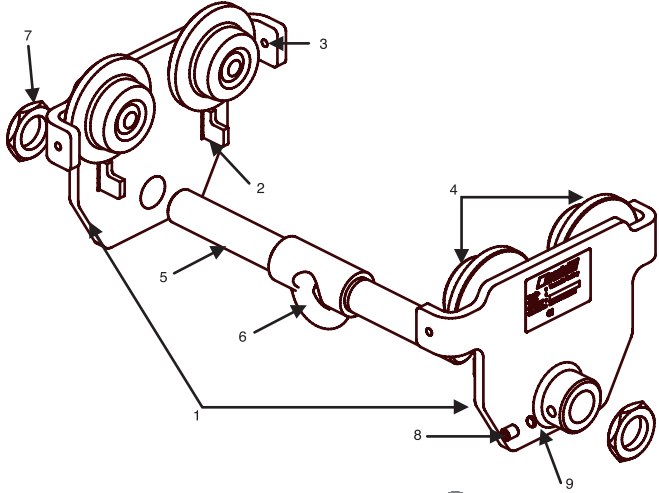
1



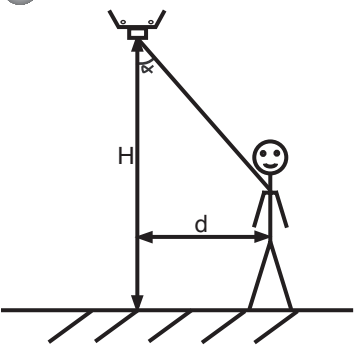
2



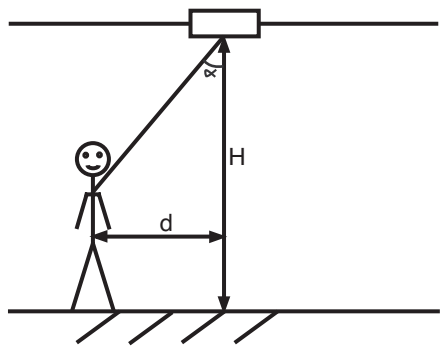
3



4



5



Consignes Prioritaires

1. La présente notice doit être maintenue à disposition de tout utilisateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis par TRACTEL sur demande.
2. Avant d'utiliser cet appareil, il est impératif pour la sécurité d'emploi, de prendre connaissance de la présente notice et de se conformer à ses prescriptions et recommandations.
3. Il est impératif de s'assurer que la poutrelle de roulement du chariot est compatible avec la charge prévue.
4. Les rollbeam utilisés en service extérieur doivent être convenablement protégés contre les intempéries.
5. La connexion au rollbeam et l'utilisation de celui-ci doit avoir fait l'objet d'une démonstration à tout opérateur avant usage.
6. En cas de comportement anormal de l'appareil ou de bruits suspects lors des opérations de déplacement sur la poutrelle, l'utilisateur doit immédiatement arrêter d'utiliser l'appareil et avertir une personne compétente.
7. Respecter les règles d'association des produits EPI pour obtenir un système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN 363 (Chap V)
8. Le rollbeam doit être réservé à l'usage exclusif d'ancrage d'équipements de protection individuelle (EPI) contre les chutes de personnes (directive 89/686/CEE).
9. Tout montage du rollbeam suivant une procédure non conforme à la présente notice se fait sous l'entière responsabilité de l'utilisateur ou du monteur.
10. TRACTEL décline toute responsabilité pour les conséquences d'un démontage du chariot ou de toute modification des caractéristiques de l'appareil effectuées par un organisme ou une personne non agréé par notre société, spécialement en cas de remplacement des pièces d'origine par des composants non agréés par le réseau TRACTEL.

APPLICATIONS SPECIALES

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à TRACTEL.

Fonction et description

Le rollbeam est un point d'ancrage provisoire transportable compatible avec des fers H ou I. Cet appareil est conforme à la norme EN 795 classe B (CE 0197).

La résistance du rollbeam est supérieure à 15 kN.

Le rollbeam doit être utilisé par une seule personne. Toutefois, un même fer peut être équipé de plusieurs rollbeam selon la résistance dudit fer et de sa structure d'accueil (figure 1 et 2).

Entretien et stockage

Lorsqu'il n'est pas monté sur un fer, le rollbeam doit être stocké dans un endroit propre et sec.

Si le rollbeam est encrassé (poussière, dépôts...), le nettoyer à l'aide d'une brosse synthétique.

Conformité de l'équipement

La société Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice,

- est conforme aux dispositions de la Directive Européenne 89/686/CEE de décembre 1989,
- est identique à l'E.P.I. ayant fait l'objet de l'attestation "CE0082" de type délivrée par l'Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, et testé selon la norme EN 795-B,
- est soumis à la procédure visée par l'Art. 11B de la Directive 89/686/CEE, sous le contrôle d'un organisme notifié.

Nomenclature

(Cf. figure 3)

N°	Pièce	Quantité
1	Flasque	2
2	Doigt anti-déraillement	
3	Butée de translation	
4	Galet de roulement	
5	Traverse	1
6	Anneau d'amarrage	
7	Contre écrous	2
8	Vis de blocage	2
9	Tampon de bronze	2
-	Clé BTR	1
-	Manivelle	1

Installation

ATTENTION

Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité.

Assemblage de l'appareil

1. Déballez soigneusement les différentes pièces de l'emballage carton. En cas d'anomalies, émettre vis à vis du transporteur les réserves d'usage.
2. Disposer devant soi le flasque qui ne dispose pas de l'étiquette et saisir la traverse par l'extrémité percée de trois trous.
3. Introduire la traverse de suspension dans ce flasque en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à prise des filets (*).
4. Présenter le second flasque (qui dispose de l'étiquette) devant l'autre extrémité de la traverse (qui est percée de trois trous) et poursuivre la rotation de la traverse (*). S'arrêter lorsque la traverse dépasse d'environ 15 mm de chaque côté des flasques.
5. Mettre en place la manivelle et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour resserrer les flasques.
6. Retirer la manivelle et visser les contre-écrous de part et d'autre de la traverse (écrous en place mais non bloqués).
7. Placer les tampons de bronze dans l'alésage de chaque flasque et visser les vis BTR jusqu'à prise du filet (vis en place mais non serrées).

(*) Si au cours de cette phase, les filets ne prennent pas, c'est peut-être que la traverse est inversée. Dans ce cas, retirer la traverse et introduire l'autre extrémité de la traverse dans le flasque. Ne forcer en aucun cas sur la traverse : risque d'endommager les filets.

Installation

ATTENTION

- Avant toute installation du rollbeam sur une poutre de roulement, celle-ci doit faire l'objet d'un calcul de résistance des matériaux par une personne qualifiée. La structure d'accueil doit pouvoir résister à un effort statique de 10 kN par rollbeam. La structure doit être validée en tout point où une chute peut avoir lieu.
- Il est impératif de s'assurer que les équipements utilisés sont adaptés au tirant d'air de l'installation
- La poutre de roulement doit impérativement disposer de butées d'arrêt à chacune de ses extrémités
- L'opérateur doit être en sécurité lors de l'installation et de la désinstallation du rollbeam.
- La poutre de roulement doit être horizontale.

1. Monter la manivelle sur la traverse.
 2. S'assurer que les deux vis BTR ne sont pas serrées sur la traverse.
 3. Présenter l'ensemble monté sous le fer de roulement en gardant un écartement suffisant entre les flasques pour pouvoir positionner le chariot sur le fer.
 4. Placer deux galets d'un même flasque sur la semelle du fer de roulement.
 5. Aligner les deux autres galets avec la semelle du fer et tourner la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre pour resserrer les flasques
 6. Régler l'écartement des flasques pour que les 4 galets soient en contact avec la semelle et que l'écart entre la semelle et la joue du galet soit de 5 mm.
 7. Serrer les contre-écrous contre les flasques. Au moins un filet de la traverse doit dépasser des contre-écrous.
 8. Serrer les vis BTR sur la traverse.
 9. Démontez la manivelle de réglage.
- NB : La traverse est filetée avec un pas à gauche d'un côté et un pas à droite de l'autre.

Mise en service

- Vérifier que toutes les pièces constitutives du chariot sont correctement montées et serrées.
- Vérifier que le chariot se déplace sans effort ni blocage sur toute la longueur du fer de roulement.
- Vérifier que le profil du fer de roulement utilisé sera suffisant pour accepter en toute sécurité un effort de 10 kN par rollbeam.
- Vérifier que les butées de fin de course du fer de roulement sont efficaces.

Désinstallation

Après utilisation, le rollbeam doit être désinstallé.

1. Desserrer les vis de blocage.
2. Desserrer les contre-écrous.
3. Monter la manivelle sur la traverse.
4. Ecarter les flasques en tournant la manivelle (attention au poids du chariot lors de la récupération).
5. Démontez la manivelle.

Utilisation

La qualité de roulement du rollbeam permet un déplacement optimal le long d'un fer. En déplacement ou pendant le travail, l'opérateur doit rester dans la zone de travail. L'angle α ne doit pas dépasser 20°. C'est à dire $d < 0.4xH$.

Pour toute autre application que celles explicitement décrites ci-dessus veuillez prendre contact avec votre installateur TRACTEL. (figures 4 et 5)

Avant chaque utilisation du rollbeam :

- Vérification visuelle de l'appareil.
- S'assurer de la compatibilité entre le rollbeam et les équipements utilisés
- Le rollbeam doit impérativement subir un contrôle en cas de chute, de déformation apparente ou de toute autre modification d'aspect (contacter votre installateur TRACTEL).
- La norme recommande que le rollbeam soit contrôlé régulièrement au moins une fois par an.

ATTENTION

La manœuvre des différents mouvements du chariot doit être accompagnée des précautions suivantes :

- Éviter que le rollbeam ne vienne heurter systématiquement les butoirs d'extrémité fixés sur le fer de roulement.
- Éviter les vitesses de déplacement élevées.
- Éviter les chocs entre rouleaux sur le même fer.
- S'assurer que le rayon de courbure du fer de roulement est de 1 m minimum.
- Si le rollbeam est utilisé périodiquement sur le même fer, inspecter régulièrement ledit fer.
- Vérifier que le jeu de montage est respecté.
- **En cours d'utilisation, protégez votre EPI contre tout risque lié à l'environnement de travail : chocs thermiques, électriques, mécaniques, projections d'acide etc.**

Contre indications

Il est interdit de :

- Utiliser un appareil qui a arrêté une chute et qui n'a pas été révisé.
- Assurer la protection de plusieurs personnes attachées au même rollbeam.
- Utiliser le rollbeam à d'autres fins que la protection d'une personne contre les chutes de hauteur.
- Se tenir en dehors du cône de sécurité de 20° autour du rollbeam.
- Se fixer à l'appareil par tout autre moyen que le point d'amarrage de l'EPI.
- Monter le rollbeam sur une poutre inclinée .
- Poser l'appareil sur un support non adapté entraînant le risque d'endommager les éléments constitutifs du chariot.
- Réparer l'appareil avec des pièces de rechange non référencées et validées par TRACTEL.
- Laisser utiliser le chariot par une personne non qualifiée ou n'ayant pas pris connaissance de la présente notice.
- Utiliser l'appareil dans des conditions d'exploitation ou dans un environnement non conforme à ses caractéristiques.
- Déplacer ou supprimer les butées fixées en extrémité de poutrelle.
- Utiliser un chariot en mauvais état (usure ou déformations).
- Démontez les dispositifs de sécurité du chariot et d'utiliser l'appareil sans ces dispositifs.
- Fixer les chariots sur la poutrelle par d'autres moyens que ceux décrits dans la présente notice.
- Placer le chariot sur une poutrelle dont la résistance et l'état n'ont pas été vérifiés au préalable.

Équipements associés

- + Un connecteur (EN 362).
- + Un système d'antichute (EN 3XX).
- + Un connecteur (EN362).
- + Un harnais d'antichute (NF EN 361).

(point d'amarrage sternal ou dorsal)

Anomalies de fonctionnement

Si le mouvement de translation présente un point dur ou un blocage ponctuel sur le fer de roulement :

- Vérifier l'absence de tout obstacle sur le fer de roulement.
- Vérifier que les axes de galets ne sont pas endommagés et roulent correctement.
- Vérifier que le réglage en écartement du chariot est correct par rapport à la largeur du fer.
- Vérifier que le fer de roulement ne présente pas un rayon de courbure inférieur aux possibilités techniques du chariot utilisé
- Vérifier que le fer de roulement n'est pas déformé ponctuellement ou vrillé.
- Vérifier l'état de surface de la semelle du fer de roulement.

F

Warning

1. This manual must be kept and made available to all users. Additional copies can be supplied by TRACTEL on request.
2. Before using this device, it is essential that users read this manual and comply with its instructions and recommendations, in order to ensure their safety.
3. It is essential to check that the beam on which the trolley is to travel is compatible with the intended load.
4. Rollbeams used outdoors must be suitably protected against adverse weather conditions.
5. Connection to the Rollbeam and its use must be demonstrated to all operators before use.
6. In the event of abnormal operation of the device or suspicious noises when moving along the beam, the user must immediately stop using the device and inform a competent person.
7. The rules for attaching PPE products together to create a fall arrest system must be followed in accordance with standard EN 363 (section V).
8. The Rollbeam must only be used for anchoring personal fall arrest protection equipment (PPE) (directive 89/686/EEC).
9. Fitting a rollbeam using a procedure which does not comply with this manual will be the entire responsibility of the user or the fitter.
10. TRACTEL accepts no responsibility for the consequences of dismantling the trolley or any modification of the characteristics of the device made by an organisation or a person not approved by our company, in particular in the event of replacement of the original parts by components not approved by the TRACTEL network.

SPECIAL APPLICATIONS

For any special application, please contact TRACTEL.

Functions and description

The rollbeam is a transportable temporary anchorage point which is compatible with H or I-shaped beams. This device conforms to standard EN 795 class B (CE 0197).

The strength of the rollbeam is greater than 15 kN.

The Rollbeam must only be used by one person. However, one beam may be fitted with a number of rollbeams, depending on the strength of that beam and its support structure (figure 1 and 2).

Maintenance and storage

When it is not fitted on a beam, the rollbeam should be stored in a clean, dry place.

If the rollbeam is dirty (dust, deposits, etc), clean it with a synthetic brush.

Conformity of the equipment

Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual,

- complies with the requirements of European Directive 89/686/EEC of December 1989,
- is identical to the PPE covered by the type CE0082 examination certificate issued by Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille Cedex16, and tested in accordance with standard EN 795-B,
- is subject to the procedure referred to in Art. 11B of Directive 89/686/EEC, under the control of a notified body.

Nomenclature

figure 3.

N°	Peace	Quantity
1	Clamp plate	2
2	Anti-déraillement pin	
3	End stop	
4	Rollers	
5	Crosspiece	1
6	Ring for attaching PPE	
7	Locknuts	2
8	Locking screws	2
9	Bronze plug	2
-	Allenn key	1
-	Handle	1

Installation

CAUTION

Before and during use, you must consider how any necessary rescue operation could be efficiently and safely carried out.

Assembling the device

1. Carefully remove the various parts from the cardboard packaging. If there are any problems, express the usual reservations to the carrier.
2. Place the clamp plate without a label in front of you and take hold of the threader bar by the end which has three holes.
3. Insert the threader bar in this clamp plate, turning it clockwise until the threads engage (*).
4. Place the second clamp plate (with the label) in front of the other end of the threader bar (which has three holes) and continue to rotate the crosspiece (*). Stop when this protrudes approximately 15 mm beyond each side of the clamp plates.
5. Fit the handle and turn it clockwise to tighten the clamp plates.
6. Remove the handle and tighten the locknuts either side of the threader bar (nuts in place but not locked).
7. Place a bronze plug in the bore on each clamp plate and screw in the Allen screws until the thread engages (screws in place but not tightened).

(*) If during this stage the threads do not engage, it is possible that the threader bar is the wrong way round. If this is the case, remove the threader bar and insert the other end of the threader bar in the clamp plate. Under no circumstances should force be applied to the threader bar as this could damage the threads.

Installation

CAUTION

- Before installing the rollbeam on a beam, the resistance of the materials of the beam must be calculated by a qualified person. The support structure must be capable of withstanding a static force of 10 kN per rollbeam. The structure must be checked at all points where a fall could occur.
- It is essential to check that the equipment used is suitable for the clearance of the installation
- The beam must have end stops at each end.
- The operator must be in a safe position during installation and removal of the rollbeam.
- The beam must be horizontal.

1. Fit the handle on the threader bar.
2. Check that the two Allen screws are not tightened on the threader bar.

3. Place the assembled device under the beam, maintaining a sufficient distance between the clamp plates to be able to position the trolley on the beam.
4. Place the two rollers on one of the clamp plates on the flange of the beam.
5. Line up the other two rollers with the flange on the bar and turn the handle clockwise to tighten the clamp plates.
6. Adjust the distance between the clamp plates so that the 4 rollers are in contact with the flange and that the distance between the flange and the cheek of the roller is 5 mm.
7. Tighten the locknuts against the clamp plates. At least one thread on the threader bar must protrude beyond the locknuts.
8. Tighten the Allen screws on the threader bar.
9. Remove the adjustment handle.

NB: The threader bar has a left-handed thread on one end and a right-handed thread on the other.

Preparation for operation

- Check that all the parts of the trolley have been correctly assembled and tightened.
- Check that the trolley moves easily and freely along the whole length of the beam.
- Check that the profile of the beam used is adequate to take a force of 10 kN per rollbeam in complete safety.
- Check that the end stops on the beam work properly.

Removal

The rollbeam may be removed after use.

1. Loosen the locking screws.
2. Loosen the locknuts.
3. Fit the handle on the crossbeam.
4. Move the clamp plates apart by turning the handle (caution: remember the weight of the trolley during removal).
5. Remove the handle.

Operation

The high quality operation of the rollbeam ensures optimum movement along a beam. While moving or working, the operator must remain in the working area. Angle α should not exceed 20° ie. $d < 0.4xH$.

For any application other than those explicitly described above, please contact your TRACTEL installer (figure 4 and 5).

Before each use of the rollbeam:

- Visual inspection of the device.
- Check the compatibility of the rollbeam with the equipment used.
- The rollbeam must be checked in the event of a fall, if there is any obvious deformation or any other change in appearance (contact your TRACTEL installer).
- The standard recommends that the rollbeam is inspected regularly, at least once a year.

CAUTION

The following precautions must be taken when moving the trolley:

- Avoid the rollbeam regularly running into the end stops fitted on the beam.
- Avoid moving at high speed.
- Avoid impact between trolleys on the same beam.
- Check that the bend radius of the beam is at least 1m.
- If the rollbeam is used periodically on the same beam, inspect that beam regularly.
- Check that the mounting clearance is observed.
- **During use, protect your PPE against any risks connected with the working environment eg. thermal, electrical or mechanical shocks, splashes of acid, etc.**

Warnings against hazardous operations

The following is prohibited: s

- Use of a device which has stopped a fall and which has not been overhauled.
- Using one rollbeam for the protection of a number of people.
- Use of the rollbeam for purposes other than the fall protection of one person.
- Moving outside the safety area of 20° around the rollbeam.
- Attaching oneself to the device by any means other than the PPE attachment point.
- Fitting the rollbeam on a sloping beam.
- Placing the device on an unsuitable support, leading to the risk of damage to the components of the trolley.
- Repairing the device with spare parts not referenced and validated by TRACTEL.
- Allowing the trolley to be used by a person who is unqualified or who has not read this manual.
- Using the device in operating conditions or an environment not suitable for its characteristics.
- Moving or removing the end stops fitted at the ends of the beam.
- Using a trolley which is not in perfect condition (wear or deformation).
- Removing the safety devices from the trolley and using the rollbeam without these devices.
- Fitting the trolley on the beam by any means other than those described in this manual.
- Placing the trolley on a beam whose resistance and condition have not been checked beforehand.

Permissible attachments

- + A connector (EN 362).
- + A fall arrest (EN 3XX).
- + A connector (EN362).
- + A harness (NF EN 361)
(chest or back anchorage point).

Operating problems

If there are any friction points or localised binding on the beam:

- Check that there are no obstacles on the beam.
- Check that the axles of the rollers are not damaged and that they turn correctly.
- Check that the distance adjustment of the trolley is correct in relation to the width of the beam.
- Check that the beam does not have a bend radius smaller than the technical capabilities of the trolley used.
- Check that the beam has no localised deformations and that it is not twisted.

- Check the surface condition of

Wichtige Betriebsvorschriften

1. Die vorliegende Anleitung muss allen Benutzern zur Verfügung stehen. Auf Anfrage liefert die Greifzug GmbH zusätzliche Exemplare.
2. Vor der Benutzung des Geräts müssen Sie zur Gewährleistung der Betriebssicherheit unbedingt die vorliegende Anleitung zur Kenntnis nehmen und die darin enthaltenen Vorschriften und Empfehlungen einhalten.
3. Es muss unbedingt überprüft werden, dass der Laufkatzen-Träger für die vorgesehene Last geeignet ist.
4. Die im Freien verwendeten rollbeam müssen ausreichend gegen Witterungseinflüsse geschützt werden.
5. Die Befestigung am rollbeam und seine Verwendung muss dem Benutzer vor dem Einsatz gezeigt werden.
6. Bei einem ungewöhnlichen Verhalten des Geräts oder verdächtigen Geräuschen beim Bewegen auf dem Träger muss der Benutzer das Gerät sofort anhalten und eine kompetente Person hinzuziehen.
7. Die Regeln zur Verbindung der PSA-Produkte müssen befolgt werden, um ein Auffangsystem gemäß der Norm EN 363 (Kapitel V) zu erhalten.
8. Der rollbeam darf ausschließlich für das Anschlagen persönlicher Schutzausrüstungen (PSA) gegen Absturz verwendet werden (Richtlinie 89/686/EWG).
9. Jede Montage des rollbeam gemäß einem nicht mit dieser Anleitung übereinstimmenden Verfahren erfolgt unter der alleinigen Verantwortung des Benutzers oder des Monteurs.
10. TRACTEL lehnt jede Haftung für die Folgen einer Demontage der Laufkatze oder jeder Änderung der Eigenschaften des Geräts durch eine nicht von unserer Firma zugelassene Stelle oder Person ab, insbesondere bei Ersatz der Originalteile durch nicht vom TRACTEL-Netz zugelassene Teile.

SONDERANWENDUNGEN

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an die Greifzug Hebezeugbau GmbH.

Funktionsweise und Beschreibung

Der rollbeam ist ein vorübergehend angebrachter transportabler Anschlagpunkt für Träger mit H- oder I-Profil. Das Gerät entspricht der Norm EN 795 Klasse B (CE 0197).

Die Tragfähigkeit des rollbeam liegt über 15 kN.

Der rollbeam darf nur von einer einzigen Person benutzt werden. Allerdings kann derselbe Träger gemäß seiner Tragfähigkeit und seiner Tragstruktur mit mehreren rollbeam ausgestattet werden (Abbildung 1 und 2).

Wartung und Lagerung

Wenn er nicht an einem Träger befestigt ist, muss der rollbeam an einem sauberen und trockenen Ort gelagert werden. Wenn der rollbeam verschmutzt ist (Staub, Ablagerungen, usw.), mit Hilfe einer Kunststoffbürste reinigen.

Konformität der Ausrüstung

Die Firma Tractel SAS RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

- den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG vom Dezember 1989 entspricht,
- mit der PSA identisch ist, die die EG-Baumusterbescheinigung von CETE Apave SUDEUROPE, SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, erhalten hat und gemäß der Norm EN 795 B geprüft wurde,

- gemäß dem von Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG vorgeschriebenen Verfahren der Kontrolle einer gemeldeten Stelle unterliegt.

Stückliste

(Siehe Abbildung 3)

Nr.	Teil	Menge
1	Seitenschild	2
2	Entgleisungsschutz	
3	Roll-Anschlag	
4	Laufrolle	
5	Querträger	1
6	Anschlagring für PSA	
7	Kontermuttern	2
8	Sicherungsschrauben	2
9	Bronzestopfen	2
-	BTR-Schlüssel (Inbus)	1
-	Kurbel	1

Anschlagen

ACHTUNG

Vor und während des Betriebs müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher erfolgen kann.

Zusammenbau des Geräts

1. Die einzelnen Teile sorgfältig der Kartonverpackung entnehmen. Bei Anomalien gegenüber dem Transportunternehmer die üblichen Vorbehalte vorbringen.
2. Das Seitenschild ohne Etikett vor sich hinlegen und den Querträger an dem Ende mit drei Bohrungen ergreifen.
3. Den Aufhängungs-Querträger in das Seitenschild einführen und bis zum Greifen der Gewinde im Uhrzeigersinn drehen (*).
4. Das zweite Seitenschild (mit dem Etikett) vor dem anderen Ende des Querträgers (mit drei Bohrungen) in Position bringen und die Drehung des Querträgers fortsetzen (*). Mit dem Drehen aufhören, wenn der Querträger ca. 15 mm auf beiden Seiten über die Seitenschilder herausragt.
5. Die Kurbel anbringen und im Uhrzeigersinn drehen, um die Seitenschilder fester anzuziehen.
6. Die Kurbel entfernen und die Kontermuttern auf beiden Seiten des Querträgers leicht festschrauben (Muttern angebracht aber nicht blockiert).
7. Die Bronzestopfen in der Bohrung der beiden Seitenschilder platzieren und die BTR-Schrauben bis zum Greifen des Gewindes festschrauben (Schraube angebracht aber nicht festgezogen).

(*) Wenn die Gewinde in dieser Phase nicht greifen, ist der Querträger möglicherweise falsch herum positioniert. In diesem Fall den Querträger entfernen und das andere Ende des Querträgers in das Seitenschild einführen. In keinem Fall den Querträger mit Gewalt einschrauben : Die Gewinde können beschädigt werden.

Installation

ACHTUNG

- Vor jeder Montage des rollbeam auf einem Laufkatzen-Träger muss der Träger einer Werkstofffestigkeitsberechnung durch eine qualifizierte Person unterzogen werden. Die Tragstruktur muss einer statischen Beanspruchung von 10 kN pro rollbeam widerstehen. Die Struktur muss an allen Stellen validiert werden, an denen ein Absturz stattfinden kann.
- Es muss unbedingt sichergestellt werden, dass die benutzten Ausrüstungen für den Freiraum zur Aufprallfläche der Installation geeignet sind.
- Der Laufkatzen-Träger muss unbedingt über Anschläge an beiden Trägerenden verfügen.
- Der Benutzer muss bei der Installation und bei der Abnahme des rollbeam vom Träger in Sicherheit sein.
- Der Laufkatzen-Träger muss horizontal sein.

1. Die Kurbel am Querträger anbringen.
2. Sicherstellen, dass die zwei BTR-Schrauben nicht auf dem Querträger festgezogen sind.
3. Die montierte Baugruppe unter dem Laufkatzen-Träger in Position bringen und dabei einen ausreichenden Abstand zwischen den Seitenschildern einhalten, um die Laufkatze auf dem Träger platzieren zu können.
4. Zwei Laufrollen desselben Seitenschildes auf der Lauffläche des Trägerflanschs positionieren.
5. Die beiden anderen Laufrollen am Trägerflansch ausrichten und die Kurbel im Uhrzeigersinn drehen, um die Seitenschilder fester anzuziehen.
6. Den Abstand der Seitenschilder so einstellen, dass die 4 Laufrollen mit der Lauffläche in Kontakt kommen und der Abstand zwischen dem Flansch und der Laufrollenseitenscheibe 5 mm beträgt.
7. Die Kontermuttern gegen die Seitenschilder festziehen. Wenigstens ein Gewinde des Querträgers muss über die Kontermuttern herausragen.
8. Die BTR-Schrauben auf dem Querträger festziehen.
9. Die Einstellkurbel entfernen.

ANM.: Der Querträger ist an einer Seite mit einem Linksgewinde und an der anderen Seite mit einem Rechtsgewinde versehen.

Inbetriebnahme

- Sicherstellen, dass alle Bauteile der Laufkatze richtig montiert und festgezogen sind.
- Sicherstellen, dass sich die Laufkatze auf der gesamten Länge des Laufkatzen-Trägers ohne Kraftaufwand oder Blockierung bewegt.
- Sicherstellen, dass das Profil des verwendeten Laufkatzen-Trägers ausreicht, um in aller Sicherheit eine Belastung von 10 kN pro rollbeam aufzunehmen.
- Sicherstellen, dass die Anschläge an den Trägerenden funktionieren.

Abnahme vom Träger

Nach der Benutzung muss der rollbeam abgenommen werden.

1. Die Sicherungsschrauben lösen.
2. Die Kontermuttern lösen.
3. Die Kurbel am Querträger anbringen.
4. Die Seitenschilder durch Drehen der Kurbel voneinander entfernen (beim Abnehmen auf das Gewicht der Laufkatze achten).
5. Die Kurbel demontieren.

Betrieb

Die hohe Laufqualität des rollbeam gestattet eine optimale Bewegung entlang eines Trägers. Beim Verschieben oder während der Arbeit muss der Bediener im Arbeitsbereich bleiben. Der Winkel darf 20° nicht überschreiten. Dies entspricht $d < 0.4xH$.

Für alle Anwendungen, die von den ausdrücklich aufgeführten Anwendungen abweichen, wenden Sie sich bitte an den TRACTEL-Installateur (Abbildungen 4 und 5).

Vor jeder Inbetriebnahme des rollbeam:

- Sichtprüfung des Geräts.
- Die Kompatibilität des rollbeam mit den benutzten Ausrüstungen sicherstellen.
- Der rollbeam muss im Fall von Absturz, sichtbarer Verformung oder jeder sonstigen sichtbaren Änderung unbedingt überprüft werden (wenden Sie sich an den TRACTEL-Installateur).
- Die Norm empfiehlt, dass der rollbeam regelmäßig wenigstens einmal jährlich geprüft wird.

ACHTUNG

Die Durchführung der unterschiedlichen Bewegungen der Laufkatze muss von folgenden Sicherheitsmaßnahmen begleitet werden :

- Sicherstellen, dass der rollbeam nicht systematisch gegen die Anschläge am Ende des Laufkatzen-Trägers stößt.
- Hohe Rollgeschwindigkeiten vermeiden.
- Zusammenstöße zwischen Laufkatzen auf demselben Träger vermeiden.
- Sicherstellen, dass der Kurvenradius des Laufkatzen-Trägers wenigstens 1 m beträgt.
- Wenn der rollbeam in regelmäßigen Abständen auf demselben Träger benutzt wird, diesen regelmäßig prüfen.
- Sicherstellen, dass das Montage-Spiel eingehalten wird.
- **Während des Betriebs die PSA gegen alle Gefahren der Arbeitsumgebung schützen : Wärme-, Elektro-, mechanische Schocks, Säurespritzer, usw.**

Anwendungsverbote

folgendes ist verboten: s

- Benutzung eines Geräts, das einen Absturz aufgefangen hat und nicht überholt wurde.
- Sicherung mehrerer Personen, die an demselben rollbeam angeschlagen sind.
- Benutzung des rollbeam zu einem anderen Zweck als dem Schutz einer Person gegen Absturz der Höhe.
- Aufenthalt außerhalb des Sicherheitskegels von 20° um den rollbeam.
- Befestigung des Benutzers am Gerät mit anderen Mitteln als dem Anschlagpunkt der PSA.
- Montage des rollbeam auf einem geneigten Träger.
- Ablage des Geräts auf einer ungeeigneten Unterlage, wodurch die Bauteile der Laufkatze beschädigt werden können.
- Reparatur des Geräts mit Ersatzteilen, die nicht von TRACTEL empfohlen und validiert wurden.
- Benutzung der Laufkatze durch eine nicht qualifizierte Person oder eine Person, die diese Anleitung nicht zur Kenntnis genommen hat.
- Einsatz des Geräts unter Betriebsbedingungen oder in einer Umgebung, für die es nicht geeignet ist.
- Versetzen oder Entfernen der Anschläge an den Trägerenden.
- Einsatz einer in schlechtem Zustand befindlichen Laufkatze (Verschleiß oder Verformungen).
- Ausbau der Sicherheitsvorrichtungen von der Laufkatze und Einsatz des Geräts ohne diese Vorrichtungen.

- Befestigung der Laufkatzen am Träger mit anderen als den in dieser Anleitung beschriebenen Mitteln.
- Positionierung der Laufkatze auf einem Träger, dessen Tragfähigkeit und Zustand zuvor nicht geprüft wurden.

Zugehörige Ausrüstungen

- + Ein Verbindungselement (EN 362).
- + Ein Auffangsystem (EN 3XX).
- + Ein Verbindungselement (EN 362).
- + Ein Auffanggurt (NF EN 361)
(Auffangöse im Brust- oder Rückenbereich).

Funktionsstörungen

Wenn während der Fahrbewegung schwergängige Stellen oder eine örtliche Blockierung auf dem Laufkatzen-Träger auftreten:

- Sicherstellen, dass sich keine Hindernisse auf dem Laufkatzen-Träger befinden.
- Sicherstellen, dass die Laufrollenbolzen nicht beschädigt sind und richtig laufen.
- Sicherstellen, dass die Einstellung des Laufrollenabstands der Breite des Laufkatzen-Trägers entspricht.
- Sicherstellen, dass der Kurvenradius des Laufkatzen-Trägers nicht kleiner als die technischen Möglichkeiten der Laufkatze ist.
- Sicherstellen, dass der Laufkatzen-Träger nicht stellenweise verformt oder verwunden ist.
- Den Oberflächenzustand des Trägerflanschs prüfen.

Veiligheidsvoorschriften

1. Alle gebruikers moeten te allen tijde over deze handleiding kunnen beschikken. Op aanvraag kunnen er door TRACTEL extra exemplaren worden verstrekt.
2. Vóór het in gebruik nemen van dit apparaat dienen gebruikers, met het oog op hun veiligheid, deze voorschriften en aanbevelingen goed door te lezen en de erin opgenomen voorschriften op te volgen.
3. Het is van essentieel belang te controleren of de balk waa-
rover de loopkat rijdt, berekend is op de beoogde belasting.
4. Rollbeams die in de buitenlucht gebruikt worden, moeten
afdoende beschermd zijn tegen ongunstige weersomstandi-
gheden.
5. Aankoppeling aan de rollbeam en het gebruik ervan moet
vóór gebruik aan alle bedieners gedemonstreerd worden.
6. Mocht het apparaat niet normaal functioneren of vreemde
geluiden maken wanneer het over de balk wordt voortbewo-
gen, dan dient de gebruiker onmiddellijk te stoppen met het
apparaat te gebruiken en dient hij een bevoegd persoon van
een en ander op de hoogte stellen.
7. De voorschriften voor het aan elkaar koppelen van compo-
nenten van persoonlijke beschermingsmiddelen om zo een
valbeveiligingssysteem samen te stellen moeten in acht
genomen worden, in overeenstemming met norm EN 363
(sectie V).
8. De rollbeam mag uitsluitend worden gebruikt voor het veran-
keren van persoonlijke valbeveiligingsmiddelen (PBM)
(Richtlijn 89/686/EEG).
9. Indien een rollbeam gemonteerd wordt volgens een werkwij-
ze die niet in overeenstemming is met de beschrijving in
deze handleiding, dan ligt de verantwoordelijkheid hiervoor
geheel en al bij de gebruiker of de installateur.

10. TRACTEL aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor de
gevolgen van het demonteren van de loopkat of enige
wijziging in de kenmerken van het apparaat aangebracht
door een organisatie of een persoon die niet is erkend door
onze onderneming, met name als het gaat om de vervanging
van originele onderdelen door onderdelen die niet zijn
goedgekeurd door de TRACTEL Groep.

SPECIALE TOEPASSINGEN

Voor speciale toepassing, aarzel niet contact op te
nemen met TRACTEL

Functie en beschrijving

De rollbeam is een verplaatsbaar tijdelijk verankeringspunt dat
gebruikt kan worden op H- of I-balken. Dit apparaat voldoet aan
norm EN 795 Klasse B (CE 0197).

De sterkte van de rollbeam is groter dan 15 kN.

De rollbeam mag door niet meer dan één persoon gebruikt
worden. Er mogen wel meer rollbeams op één balk gemonteerd
worden, afhankelijk van de sterkte van die balk en de
draagconstructie ervan. (Zie figuur 1 en 2.)

Onderhoud en opslag

Wanneer de rollbeam niet op een balk is aangebracht, dient
deze opgeslagen te worden op een schone, droge plaats.
Als de rollbeam vuil is (stof, aanslag, enz.), maak het apparaat
dan schoon met een synthetische borstel.

Conformiteit van de uitrusting

Bij deze verklaart de firma TRACTEL S.A.S. RN 19 –
Saint Hilaire sous Romilly – F-10102 Romilly sur Seine, Frankrijk
dat de in deze handleiding beschreven uitrusting:

- Conform de voorschriften van de Europese Richtlijn
89/686/CEE van december 1989 is,
- Identiek is aan de PB dat onderwerp uitmaakte van het "CE"
attest, afgeleverd door de CETE (Onderzoekcentrum voor
technische uitrustingen) Apave SUDEUROPE, 177, route de
Saint-Bel B.P. 3-69811 Tassin-La-Demi-Lune cedex, en getest
werd volgens de norm EN 795 B,
- Onderworpen werd aan de procedure beoogd door het Artikel
11B van de Richtlijn 89/686/CEE, onder de controle van
een erkend organisme.

Naamlijst

(Zie figuur 3)

N°	Onderdeel	Aantal
1	Zijplaat	2
2	Spoorgeleidepen	
3	Eindaanslag	
4	Rollen	
5	Spindel	1
6	Ring voor bevestiging persoonlijke valbeveiligingsuitrusting	
7	Contramoer	2
8	Inbusschroef	2
9	borgplug brons	2
-	inbussleutel	1
-	slinger	1

Installeren

OPGELET

Voor en tijdens het gebruik dient u te overwegen op
welke de manier u eventueel reddingsoperaties in alle
veiligheid kan uitvoeren.

In elkaar zetten van het apparaat

1. Haal de verschillende delen voorzichtig uit de kartonnen
verpakking. Mochten er problemen zijn, maak dan het gebrui-
kelijke voorbehoud kenbaar aan de vervoerder.
2. Zet de klemplaat zonder sticker voor u neer en houd het
kruisstuk aan het uiteinde met de drie gaten vast.
3. Schuif het ophangkruisstuk in deze klemplaat, en draai het
met de wijzers van de klok mee totdat de schroefdraad 'pakt'
(*).
4. Plaats de andere klemplaat (met de sticker) vóór het andere
uiteinde van het kruisstuk (met de drie gaten) en draai het
kruisstuk verder rond (*). Stop zodra het kruisstuk circa 15 mm
buiten elk van beide zijden van de klemplaat uitsteekt.
5. Monteer de slinger en draai die met de wijzers van de klok
mee om de klemplaten vast te zetten.
6. Verwijder de slinger en draai de borgmoeren aan elk van beide
zijden van het kruisstuk aan (monteer de moeren maar borg
ze niet).
7. Plaats een bronzen plug in het boorgat op elke klemplaat en
draai de inbusschroeven erin totdat de schroefdraad 'pakt'
(monteer de schroeven maar draai ze niet vast).

(*) Als de schroefdraad in dit stadium niet 'pakt', kan het zijn dat
het kruisstuk verkeerd om zit. Is dat het geval, verwijder het
kruisstuk dan en schuif het andere uiteinde van het kruisstuk in
de klemplaat. Onder geen voorwaarde mag er kracht op het
kruisstuk uitgeoefend worden aangezien de draad hierdoor
beschadigd zou kunnen raken.

Installatie

VOORZICHTIG

- Voordat de rollbeam op een balk wordt geïnstalleerd, dient de materiaalweerstand van de balk berekend te worden door een gekwalificeerd persoon. De draagconstructie moet een statische kracht van 10 kN per rollbeam kunnen weerstaan. De constructie moet op alle punten gecontroleerd worden waar zich een val zou kunnen voordoen.
- Het is van essentieel belang te controleren of de uitrusting die gebruikt wordt, geschikt is wat betreft de vrije hoogte van de installatie.
- De balk moet aan weerskanten voorzien zijn van een eindaanslag.
- De bediener moet op een veilige plek gaan staan tijdens het installeren en verwijderen van de rollbeam.
- De balk moet horizontaal liggen.

1. Monteer de slinger op de dwarsbalk.
2. Controleer of de beide inbusschroeven op het kruisstuk niet vastgedraaid zijn.
3. Plaats het in elkaar gezette apparaat onder de balk en houd daarbij een voldoende grote afstand tussen de klemplaten aan voor het aanbrengen van de loopkat op de balk.
4. Plaats de twee rollen op een van de klemplaten op de flens van de balk.
5. Breng de andere twee rollen in lijn met de flens op de balk en draai de slinger met de wijsers van de klok mee om de klemplaten vast te zetten.
6. Stel de afstand tussen de klemplaten zo af dat de 4 rollen in contact komen met de flens en dat de afstand tussen de flens en de wang van de rol 5 mm is.
7. Draai de borgmoeren vast tegen de klemplaten. Ten minste één draad op het kruisstuk moet buiten de borgmoeren uitsteken.
8. Draai de inbusschroeven op het kruisstuk vast.
9. Verwijder de slinger voor het afstellen.

N.B.: Het kruisstuk heeft linkse schroefdraad aan het ene uiteinde en rechtse schroefdraad aan het andere.

Gereedmaken voor gebruik

- Controleer of alle onderdelen van de loopkat juist zijn gemonteerd en goed vastzitten.
- Controleer of de loopkat gemakkelijk en onbelemmerd over de gehele lengte van de balk voortbewogen kan worden.
- Controleer of het profiel van de balk die gebruikt wordt, toereikend is om volkomen veilig een kracht van 10 kN per rollbeam op te nemen.
- Controleer of de eindaanslagen op de balk naar behoren functioneren.

Verwijderen

De rollbeam moet na gebruik verwijderd worden.

1. Draai de borgschroeven los.
2. Draai de borgmoeren los.
3. Monteer de slinger op de dwarsbalk.
4. Laat de klemplaten uit elkaar gaan door aan de slinger te draaien (voorzichtig; denk aan het gewicht van de loopkat bij het verwijderen).
5. Verwijder de slinger.

Bediening

De uitstekende werking van de rollbeam staat borg voor een

optimale verplaatsing over een balk. Tijdens een verplaatsing of tijdens bedrijf moet de bediener in de werkzone blijven. Hoek " mag de 20° niet overschrijden, d.w.z. $d < 0,4xH$.

Neem voor elke andere toepassing dan die welke expliciet hierboven beschreven zijn, s.v.p. contact op met uw TRACTEL-installeateur. (Zie figuur 4 en 5.)

Voer onderstaande controles telkens voor gebruik van de rollbeam uit:

- Visuele controle van het apparaat.
- Controleer of de rollbeam combineerbaar is met de uitrusting die gebruikt wordt.
- Heeft er zich een val voorgedaan, dan moet de rollbeam gecontroleerd worden indien er vervorming of enige andere verandering in uiterlijk zichtbaar is (neem contact op met uw TRACTEL-installeateur).
- In de norm wordt aanbevolen de rollbeam regelmatig te laten keuren, ten minste eenmaal per jaar.

VOORZICHTIG

Bij het verplaatsen van de loopkat moeten de volgende voorzorgsmaatregelen genomen worden:

- Laat de rollbeam niet geregeld tegen de op de balk gemonteerde eindaanslagen aanlopen
- Verplaats het apparaat zo min mogelijk met hoge snelheid.
- Vermijd botsingen tussen loopkatten op dezelfde balk.
- Controleer of de buigstraal van de balk ten minste 1 m is.
- Als de rollbeam periodiek op dezelfde balk gebruikt wordt, controleer die balk dan regelmatig.
- Controleer of er rekening is gehouden met de montagespeling.
- **Bescherm uw persoonlijke beschermingsuitrusting tijdens gebruik tegen risico's die de werkomgeving mogelijk met zich mee kan brengen, bijv. thermische, elektrische of mechanische schokken, spatend zuur, enz.**

Waarschuwingen voor gevaarlijke handelingen

s **Het is niet toegestaan s**

- Een apparaat te gebruiken dat een val heeft gestopt en daarna niet grondig is nagezien.
- Met één rollbeam een aantal mensen te beveiligen.
- De rollbeam voor enig andere doel te gebruiken dan de valbescherming van één persoon.
- Buiten de veiligheidszone van 20° rondom de rollbeam te komen.
- Zichzelf aan het apparaat te bevestigen met enig ander middel dan het bevestigingspunt van de persoonlijke beschermingsuitrusting.
- De rollbeam aan een aflopende balk te monteren.
- Het apparaat op een niet voor dat doel geschikte steun te plaatsen, waardoor het risico ontstaat dat de componenten van de loopkat beschadigd kunnen raken.
- Het apparaat te repareren met gebruikmaking van niet door TRACTEL aanbevolen en goedgekeurde reserveonderdelen.
- De loopkat door iemand te laten gebruiken die onbevoegd is of die deze handleiding niet heeft gelezen.
- Het apparaat te gebruiken in bedrijfsomstandigheden of een werkomgeving die niet geschikt is voor de karakteristieken ervan.
- De aan de uiteinden van de balk aangebrachte eindaanslagen te verplaatsen of te verwijderen.
- Een loopkat te gebruiken die niet in perfecte staat verkeert (slijtage of vervorming).
- De veiligheidsvoorzieningen van de loopkat te verwijderen en de rollbeam zonder die voorzieningen te gebruiken.
- De loopkat aan de balk te bevestigen met enig ander middel dan de in deze handleiding beschreven middelen.
- De loopkat op een balk aan te brengen waarvan de weerstand en de staat van onderhoud niet van tevoren zijn gecontroleerd.

Compatibele componenten

- + EN 795 Verankering
- + EN 362 Connector
- + EN 3XX Valbeveiliging
- + EN 362 Connector
- + EN361 harnas
(borstbeen- of rugverankerpunt)

Oplossen van problemen

Als er wrijvingspunten zijn of er plekken op de balk zitten waarop het apparaat vastloopt :

- Controleer of er zich geen obstakels op de balk bevinden.
- Controleer of de assen van de rollen niet beschadigd zijn en of ze goed ronddraaien.
- Controleer of de afstand van de loopkat juist is afgesteld ten opzichte van de breedte van de balk.
- Controleer of de buigstraal van de balk niet kleiner is dan de technische capaciteit van de loopkat die gebruikt wordt.
- Controleer of de balk niet plaatselijk vervormd is en of die niet ontzet is.
- Controleer de oppervlaktegesteldheid van de flens op de balk.

NL

Consignas prioritarias

1. Este manual debe mantenerse a disposición de todo usuario. Previa solicitud, TRACTEL puede suministrar ejemplares suplementarios.
2. Antes de utilizar este aparato, es imprescindible, que los usuarios lean atentamente este manual y cumplan con sus instrucciones y recomendaciones, para asegurar su total seguridad.
3. Es esencial comprobar que la viga por la cual se desplazará el carro es compatible con la carga prevista.
4. Los Rollbeam utilizados en servicio exterior deben estar convenientemente protegidos contra la intemperie.
5. Debe formarse a los operarios, antes de su utilización, en la conexión al Rollbeam y su uso.
6. En caso de funcionamiento anormal del aparato o de ruidos sospechosos durante las operaciones de desplazamiento sobre la vigueta, el usuario debe detener inmediatamente el funcionamiento del aparato e informar a una persona competente.
7. Respete las reglas de asociación de los productos EPI, para obtener un sistema de detención de caídas, conforme a la norma EN 363 (capítulo V).
8. El Rollbeam debe ser utilizado exclusivamente para el anclaje de equipos de protección individual (EPI) anticaídas (directiva 89/686/CEE).
9. Todo montaje del Rollbeam según un procedimiento no conforme al presente manual se realiza bajo la completa responsabilidad del usuario o del montador.
10. TRACTEL rehúsa toda responsabilidad por las consecuencias de un desmontaje del carro o por toda modificación de las características del aparato realizadas por un organismo o una persona no autorizada por nuestra sociedad, especialmente en el caso de reemplazo de las piezas originales por componentes no autorizados por la red TRACTEL.

APLICACIONES ESPECIALES

Para cualquier aplicación especial, no dude en dirigirse a Tractel.

Funciones y descripción

El rollbeam es un punto de anclaje temporal transportable compatible con perfiles H o I. Este aparato cumple con la norma EN 795 clase B (CE 0197).

La resistencia del rollbeam es superior a 15 kN.

El rollbeam debe utilizarse exclusivamente para una sola persona. No obstante, un mismo carril puede estar equipado con varios rollbeam según la resistencia de dicho carril y de su estructura soporte (figuras 1 y 2).

Mantenimiento y almacenamiento

Cuando no está montado sobre un carril, el rollbeam debe ser almacenado en un lugar limpio y seco.

Si el rollbeam está sucio (polvo, depósitos, etc.), limpiarlo con un cepillo sintético.

Conformidad del equipo

La sociedad Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia declara, por la presente, que el equipo de seguridad descrito en este manual,

• es conforme a las disposiciones de la Directiva Europea 89/686/CEE de diciembre de 1989,

• es idéntico al E.P.I. que ha sido objeto del certificado "CE" de tipo suministrado por la CETE Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13222 Marseille cedex 16, y probada según la norma, EN 795 B,

• está sometido al procedimiento contemplado por el Art. 11B de la Directiva 89/686/CEE, bajo el control de un organismo notificado.

Nomenclatura

(Véase la figura 3)

Nº	Pieza	Cantidad
1	Placa lateral	2
2	Pasador anti-descarrilamiento	
3	Final de carrera	
4	Rodillos de rodadura	
5	Barra roscada	1
6	Anilla de amarre de EPI	
7	Tuercas de apriete	2
8	Tornillo de bloqueo	2
9	Plaquita de bronce	2
-	Llave Allen	1
-	Manivela	1

Instalación

ATENCIÓN

Antes y durante la utilización, debe prever la manera en que se pueda garantizar el salvamento eventual de manera eficaz y con total seguridad.

Montaje del aparato

1. Desembalar cuidadosamente las diferentes piezas del embalaje de cartón. En caso de anomalías, comunicar al transportista las reservas usuales.
2. Colocar la placa lateral sin etiqueta en frente suyo y agarrar la barra roscada por el extremo que tiene tres agujeros taladrados.
3. Introducir la barra roscada en esta placa lateral girándola en el sentido de las agujas de un reloj hasta que la rosca encaje (*).
4. Colocar la segunda placa lateral (con etiqueta) delante del otro extremo de la barra roscada (que tiene tres agujeros taladrados) y continuar girando la barra (*). Detenerse cuando la barra sobresalga aproximadamente 5 mm de cada lado de las placas.
5. Colocar la manivela y girar en el sentido de las agujas de un reloj para volver a apretar las placas laterales.
6. Retirar la manivela y apretar las tuercas de apriete de ambas partes de la barra (tuercas colocadas pero no apretadas).
7. Colocar los topes de bronce en el orificio de cada placa y atornillar los tornillos Allen hasta que la rosca encaje (tornillo colocado pero no apretado).

(* Si durante esta fase la rosca no encaja, esto puede deberse a que la barra roscada está invertida. En ese caso, retirar la barra roscada e introducir el otro extremo de la barra en la placa lateral. En ningún caso forzar la barra roscada ya que se pueden dañar las roscas.

Instalación

ATENCIÓN

- Antes de instalar el rollbeam sobre la viga, ésta debe ser objeto de un cálculo de resistencia de materiales por una persona cualificada. La estructura soporte debe poder resistir un esfuerzo estático de 10 kN por rollbeam. La estructura debe estar validada en todo punto donde pueda ocurrir una caída.
- Es imprescindible cerciorarse de que los equipos utilizados son adecuados para la altura libre de la instalación.
- La viga debe disponer obligatoriamente de finales de carrera en cada uno de sus extremos.
- El operario debe permanecer en una posición segura durante la instalación y el desmontaje del rollbeam.
- La viga debe estar en un plano horizontal.

1. Montar la manivela en la barra roscada.
2. Comprobar que los dos tornillos Allen no están apretados en la barra roscada.
3. Colocar el conjunto montado debajo de la viga manteniendo una separación suficiente entre las placas para poder colocar el carro sobre la viga.
4. Colocar los dos rodillos de una de las placas en el ala de la viga.
5. Alinear los otros dos rodillos con el ala del carril y girar la manivela en el sentido de las agujas de un reloj para volver a apretar las placas.
6. Regular la distancia entre las placas para que los 4 rodillos estén en contacto con el ala y la separación entre ésta y la mordaza del rodillo sea 5 mm.
7. Apretar las tuercas de apriete contra las placas de sujeción. Por lo menos una rosca de la barra debe sobresalir de las tuercas de apriete.
8. Apretar los tornillos Allen en la barra roscada.
9. Retirar la manivela de ajuste.

NB : La barra roscada tiene rosca izquierda en un extremo y rosca derecha en el otro.

Puesta en servicio

- Verificar que todas las piezas que constituyen el carro están correctamente montadas y apretadas.
- Verificar que el carro se desplaza sin esfuerzo ni bloqueo por toda la longitud de la viga.
- Verificar que el perfil de la viga utilizado será suficiente para soportar con total seguridad un esfuerzo de 10 kN por rollbeam.
- Verificar que los finales de carrera de la viga son eficaces.

Desmontaje

Después de su utilización, se debe desmontar el rollbeam.

1. Aflojar los tornillos de apriete.
2. Aflojar las tuercas de seguridad.
3. Montar la manivela en la barra roscada.
4. Separar las placas laterales girando la manivela (cuidado con el peso del carro durante el desmontaje).
5. Desmontar la manivela.

Utilización

La calidad de funcionamiento del rollbeam permite un desplazamiento óptimo a lo largo de una viga. Durante el desplazamiento o durante el trabajo, el operario debe permanecer en la zona de trabajo. No se debe rebasar un ángulo de 20°. Es decir $d < 0.4xH$.

Para cualquier otra aplicación fuera de aquellas descritas explícitamente más abajo, sírvase ponerse en contacto con su instalador TRACTEL. (figuras 4 y 5).

Antes de cada utilización del rollbeam:

- Verificación visual del aparato.
- Cerciorarse de la compatibilidad entre el rollbeam y los equipos utilizados.
- El rollbeam debe ser sometido obligatoriamente a un control en caso de caída, deformación visible o cualquier otra modificación de aspecto (contactar con su instalador TRACTEL).
- La norma recomienda que el rollbeam sea revisado periódicamente, al menos una vez al año.

ATENCIÓN

Deben tenerse en cuenta las siguientes precauciones cuando desplace el carro:

- Evitar que el rollbeam choque sistemáticamente con los finales de carrera fijados en la viga.
- Evitar velocidades de desplazamiento elevadas.
- Evitar choques entre carros en el mismo carril.
- Cerciorarse de que el radio de curvatura de la viga es de 1 m como mínimo.
- Si el rollbeam se utiliza periódicamente en el mismo carril, revisar periódicamente dicho carril.
- Verificar que se respeta la altura perdida en el montaje.
- **Durante la utilización, proteja su EPI contra todo riesgo relacionado con el entorno de trabajo : choques térmicos, eléctricos, mecánicos, proyecciones de ácido, etc.**

Contraindicaciones

Está prohibido:

- Utilizar un aparato que ha detenido una caída y que no ha sido revisado.
- Asegurar la protección de varias personas sujetadas al mismo rollbeam.
- Utilizar el rollbeam para otros fines que no sean la protección de una persona contra las caídas de altura.
- Moverse fuera del cono de seguridad de 20° alrededor del rollbeam.
- Sujetarse al aparato por cualquier otro medio que no sea el punto de amarre del EPI.
- Montar el rollbeam en una viga inclinada.
- Colocar el aparato sobre un soporte no adaptado que ocasione el riesgo de dañar los elementos del carro.
- Reparar el aparato con piezas de recambio no catalogadas y validadas por TRACTEL.
- Permitir que el carro sea utilizado por una persona no calificada o que no haya leído el presente manual.
- Utilizar el carro en condiciones o en un entorno de funcionamiento que no cumplen con sus características.
- Desplazar o suprimir los topes fijados en los extremos de la viga.
- Utilizar un carro en mal estado (desgaste o deformaciones).
- Desmontar los dispositivos de seguridad del carro y utilizar el aparato sin estos dispositivos.
- Fijar el carro en la viga mediante otros medios que no sean los descritos en el presente manual.
- Colocar el carro sobre una viga cuya resistencia y estado no hayan sido verificados previamente.

Equipos asociados

- + Conectores (EN 362).
- + Sistemas Anticaídas (EN 353/2).
- + Conectores (EN 362).
- + Arnés Anticaídas (NF EN 361)
(punto de amarre dorsal o esternal).

Anomalías de funcionamiento

Si el movimiento de traslación presenta un punto duro o un bloqueo puntual en la viga :

- Verificar la ausencia de obstáculos en la viga.
- Verificar que los ejes de los rodillos no están dañados y ruedan correctamente.
- Verificar que el ajuste de la separación del carro es correcta con respecto al ancho del carril.
- Verificar que la viga no presenta un radio de curvatura inferior a las posibilidades técnicas del carro utilizado.
- Verificar que la viga no está deformado puntualmente o torcido.
- Verificar el estado de la superficie del ala de la viga.

E

Prescrizioni prioritarie

1. Il presente manuale deve essere tenuto a disposizione di ogni utilizzatore. Copie supplementari possono essere fornite da TRACTEL su richiesta.
2. Prima di utilizzare questo apparecchio, è indispensabile, per la sicurezza d'impiego, leggere attentamente il presente manuale ed attenersi scrupolosamente alle sue prescrizioni e raccomandazioni.
3. E' tassativo accertarsi che la trave di scorrimento del carrello sia compatibile con il carico previsto.
4. I rollbeam utilizzati all'aperto devono essere opportunamente protetti contro le intemperie.
5. Il collegamento al rollbeam, nonché l'utilizzo dello stesso, devono essere oggetto di dimostrazione a ciascun operatore prima dell'uso.
6. In caso di comportamento anomalo dell'apparecchio o di rumori sospetti durante le operazioni di spostamento sulla trave, l'operatore dovrà immediatamente interrompere l'utilizzo dell'apparecchio ed avvertire una persona competente.
7. Rispettare le regole di associazione dei prodotti DPI per ottenere un sistema di arresto di caduta conforme alla normativa EN363 (capitolo V).
8. Il rollbeam deve essere utilizzato esclusivamente per l'ancoraggio di dispositivi di protezione individuale (DPI) contro le cadute di persone (direttiva 89/686/CEE).
9. Qualunque operazione di montaggio del rollbeam seguendo una procedura non conforme al presente manuale avviene sotto la completa responsabilità dell'utilizzatore o dell'addetto al montaggio.
10. La TRACTEL declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dallo smontaggio del carrello o da qualunque modifica delle caratteristiche dell'apparecchio effettuata da organismi o persone non autorizzati dalla nostra società, soprattutto in caso di sostituzione di pezzi originali con componenti non omologati dalla rete TRACTEL.

APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi alla TRACTEL.

Funzioni e descrizione

Il rollbeam è un punto di ancoraggio provvisorio trasportabile compatibile con travi ad H o I. Questo apparecchio è conforme alla normativa EN 795 classe B (CE 0197).

La resistenza del rollbeam è superiore a 15 kN.

Il rollbeam deve essere utilizzato da una sola persona. Tuttavia una stessa trave può essere equipaggiata con diversi rollbeam a seconda della sua resistenza e della struttura destinata a riceverli (figura 1 e 2).

Manutenzione e stoccaggio

Quando non è montato su una trave, il rollbeam deve essere stoccato in un luogo pulito ed asciutto.

Se il rollbeam è incrostato (polvere, depositi...), pulirlo con l'aiuto di una spazzola sintetica.

Conformità del dispositivo

La società Tractel S.A.S., RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia, dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale,

• è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE del dicembre 1989,

- è identico all'E.P.I. oggetto dell'attestazione "CE" del tipo rilasciato dalla CETE Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, e testato secondo la normativa EN 795 B,
- è sottoposto alla procedura prevista dall'art. 11B della Direttiva 89/686/CEE, sotto il controllo di un organismo riconosciuto.

Nomenclatura

(Vedi figura 3)

N°	Pezzo	Quantità
1	Flangia	2
2	Dispositivo anti-deragliamento	
3	Arresto di fine corsa	
4	Rullo di scorrimento	
5	Traversa	1
6	Anello di aggancio	
7	Contro-dado	2
8	Vite di bloccaggio	2
9	Tappo di bronzo	2
-	Chiave esagonale maschio	1
-	Manovella	1

Installazione

ATTENZIONE

Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza.

Assemblaggio dell'apparecchio

1. Disimballare con cura i diversi pezzi dell'imballaggio in cartone. In caso di anomalie, segnalare al trasportatore le riserve d'uso.
2. Disporre davanti a sé la flangia che non ha l'etichetta ed afferrare la traversa dall'estremità provvista di tre fori.
3. Introdurre la traversa di sospensione in questa flangiaolandola in senso orario fino alla presa dei filetti (*).
4. Presentare la seconda flangia (che ha l'etichetta) davanti all'altra estremità della traversa (che è provvista di tre fori) e continuare la rotazione della traversa (*). Fermarsi quando la traversa fuoriesce di circa 15 mm da ciascun lato delle flange.
5. Posizionare la manovella e ruotare in senso orario per stringere le flange.
6. Ritirare la manovella ed avvitare i contro-dadi da entrambi i lati della traversa (dadi posizionati ma non bloccati).
7. Montare i tappi di bronzo nell'alesaggio di ciascuna flangia ed avvitare le viti ad esagono incassato fino alla presa del filetto (viti posizionate ma non chiuse).

(*) Se durante questa fase, i filetti non prendono, può darsi che la traversa sia invertita. In questo caso, ritirare la traversa e introdurre l'altra estremità della stessa nella flangia. Non forzare in alcun caso sulla traversa : così facendo si rischia di danneggiare i filetti.

ATTENZIONE

- Prima di ogni installazione del rollbeam su una trave di scorrimento, dovrà essere effettuato da parte di una persona competente un calcolo di resistenza dei materiali. La struttura destinata a ricevere il rollbeam deve poter resistere ad una sollecitazione statica di 10 kN per ciascuna di essi. La struttura deve essere verificata in ciascun punto in cui può avvenire una caduta.
- E' tassativo accertarsi che i dispositivi utilizzati siano conformi all'altezza libera dell'installazione.
- La trave di scorrimento deve tassativamente essere munita degli arresti di fine corsa a ciascuna delle sue estremità
- L'operatore deve trovarsi in posizione di sicurezza durante l'installazione e la disinstallazione del rollbeam.
- La trave di scorrimento deve essere orizzontale.

1. Montare la manovella sulla traversa.
2. Accertarsi che le due viti ad esagono incassato non siano strette sulla traversa.
3. Presentare l'assieme montato sotto la trave mantenendo uno scartamento sufficiente tra le flange per poter posizionare il carrello sulla trave.
4. Posizionare i due rulli di una stessa flangia sull'ala della trave di scorrimento.
5. Allineare gli altri due rulli con l'ala della trave e ruotare la manovella in senso orario per riavvicinare le flange
6. Regolare lo scartamento delle flange affinché i 4 rulli siano in contatto con l'ala della trave e lo scartamento tra l'ala e il bordo del rullo sia di 5 mm.
7. Stringere i contro-dadi contro le flange. Almeno un filetto della traversa deve fuoriuscire dai contro-dadi.
8. Stringere le viti ad esagono incassato sulla traversa.
9. Smontare la manovella di regolazione.

NB : La traversa è filettata con un passo a sinistra da un lato e un passo a destra dall'altro.

Messa in funzione

- Verificare che tutti i componenti del carrello siano correttamente montati e fissati.
- Verificare che il carrello si muova senza sforzi, nè bloccaggi su tutta la lunghezza della trave di scorrimento.
- Verificare che il profilo della trave di scorrimento utilizzata sia sufficiente per sostenere in tutta sicurezza uno sforzo di 10 kN per rollbeam.
- Verificare che gli arresti di fine corsa della trave di scorrimento siano efficienti.

Disinstallazione

Dopo l'utilizzo, il rollbeam deve essere disinstallato.

1. Svitare le viti di bloccaggio.
2. Svitare i contro-dadi.
3. Montare la manovella sulla traversa.
4. Allontanare le flange ruotando la manovella (attenzione al peso del carrello al momento del suo recupero).
5. Smontare la manovella.

Utilizzo

La qualità di scorrimento del rollbeam permette uno spostamento ottimale lungo una trave. Nel corso dello spostamento o durante il lavoro, l'operatore deve rimanere nella zona di lavoro. L'angolo non deve superare i 20°, vale a dire $d < 0.4xH$.

Per qualunque applicazione diversa da quelle esplicitamente descritte più sopra è necessario prendere contatto con il vostro installatore TRACTEL. (figure 4 e 5)

Prima di ogni utilizzo del rollbeam:

- Effettuare un controllo visivo dell'apparecchio.
- Accertarsi della compatibilità tra il rollbeam e i dispositivi utilizzati
- Il rollbeam deve tassativamente essere sottoposto a verifica in caso di caduta, di deformazione apparente o di qualunque altra modifica di aspetto (contattare il vostro installatore TRACTEL).
- Si raccomanda di controllare regolarmente il rollbeam almeno una volta all'anno.

ATTENZIONE

La manovra dei diversi movimenti del carrello deve essere effettuata usando le seguenti precauzioni :

- Evitare che il rollbeam vada ad urtare sistematicamente gli arresti di fine corsa fissati sulla trave di scorrimento.
- Evitare le elevate velocità di spostamento.
- Evitare gli urti tra carrelli sulla stessa trave.
- Assicurarsi che il raggio di curvatura della trave di scorrimento sia minimo di 1 m.
- Se il rollbeam viene utilizzato periodicamente sulla medesima trave, ispezionare regolarmente la stessa.
- Verificare che sia rispettato il gioco di montaggio.
- **Durante l'utilizzo, proteggere il vostro DPI contro i rischi legati all'ambiente di lavoro : choc termici, elettrici, meccanici, spruzzi di acido ecc.**

Controindicazioni

s E' vietato : s

- Utilizzare un apparecchio che abbia arrestato una caduta e che non sia stato revisionato.
- Assicurare la protezione di più persone attaccate allo stesso rollbeam.
- Utilizzare il rollbeam per scopi diversi dalla protezione di persone contro le cadute dall'alto.
- Tenersi al di fuori del cono di sicurezza di 20° attorno al rollbeam.
- gganciarsi all'apparecchio utilizzando un mezzo diverso dal punto di aggancio del DPI.
- Montare il rollbeam su una trave inclinata.
- Appoggiare l'apparecchio su un supporto non adatto, con il rischio di danneggiare i componenti del carrello.
- Riparare l'apparecchio utilizzando pezzi di ricambio non omologati ed approvati dalla TRACTEL.
- Lasciare usare il carrello da persona non qualificata o che non abbia letto attentamente il presente manuale.
- Utilizzare l'apparecchio in condizioni di utilizzo o in ambienti non conformi alle sue caratteristiche.
- Spostare o eliminare gli arresti fissati all'estremità delle travi.
- Utilizzare un carrello in cattivo stato (usura e deformazione).
- Smontare i dispositivi di sicurezza del carrello ed utilizzare l'apparecchio sprovvisto di questi dispositivi.
- Fissare il carrello sulla trave con mezzi diversi da quelli descritti nel presente manuale.
- Posizionare il carrello su una trave la cui resistenza non sia stata preventivamente verificata.

Dispositivi associati

- + Un connettore di estremità (EN 362).
- + Un sistema anticaduta (EN 3XX).
- + Un connettore di estremità (EN 362).
- + Un'imbracatura anticaduta (NF EN 361)
(punto di aggancio sternale o dorsale).

Anomalie di funzionamento

Se il movimento di traslazione presenta un punto di attrito o un blocco sistematico sulla trave di scorrimento :

- Verificare l'assenza di ostacoli sulla trave di scorrimento.
- Verificare che i perni dei rulli non siano danneggiati e scorrono correttamente.
- Verificare che la regolazione di scartamento del carrello sia corretta in rapporto alla larghezza della trave.
- Verificare che la trave di scorrimento non presenti un raggio di curvatura inferiore alle possibilità tecniche del carrello utilizzato.
- Verificare che la trave di scorrimento non sia deformata o perforata.
- Verificare lo stato della superficie dell'ala della trave di scorrimento.

Instruções Prioritárias

1. Este manual deve ficar ao dispor de todos os utilizadores. A TRACTEL pode fornecer exemplares suplementares a pedido.
2. Para a segurança do uso, é imperativo, antes de utilizar este aparelho, tomar conhecimento deste manual e obedecer às respectivas instruções e recomendações.
3. É imperativo certificar-se de que a viga de rolamento do carro é compatível com a carga prevista.
4. Os rollbeam utilizados em serviço no exterior devem ser protegidos convenientemente contra as intempéries.
5. A conexão ao rollbeam e a utilização do mesmo devem ser objecto de uma demonstração a qualquer operador, antes do uso.
6. No caso de comportamento anormal do aparelho ou de ruídos suspeitos durante as operações de deslocamento na viga, o utilizador deve parar imediatamente de usar o aparelho e prevenir uma pessoa competente.
7. Respeitar as regras de associação dos produtos EPI para obter um sistema de anti-queda conforme a norma EN363 (capítulo V).
8. O rollbeam deve ficar reservado exclusivamente à ancoragem de equipamentos de protecção individual (EPI) contra as quedas de pessoas (directiva 89/686/CEE).
9. Qualquer montagem do rollbeam segundo um processo não conforme a este manual será feita sob a responsabilidade total do utilizador ou do encarregado da montagem.
10. A TRACTEL declina qualquer responsabilidade pelas consequências de uma desmontagem do carro ou de qualquer modificação das características do aparelho efectuadas por um organismo ou uma pessoa não autorizada pela nossa empresa, em particular no caso de substituição de peças de origem por componentes não homologados pela rede TRACTEL.

APLICAÇÕES ESPECIAIS

Para qualquer aplicação especial, não hesitar em se dirigir à TRACTEL.

Funções e descrição

O rollbeam é um ponto de ancoragem provisório transportável compatível com ferros em H ou I. Este aparelho satisfaz a norma EN 795 classe B (CE 0197).

A resistência do rollbeam é superior a 15 kN.

O rollbeam deve ser utilizado por uma única pessoa. No entanto, o mesmo ferro pode ser equipado com vários rollbeam conforme a resistência do ferro e a estrutura que o recebe (figura 1 e 2).

Manutenção e armazenagem

Quando não está montado num ferro, o rollbeam deve ser armazenado em local limpo e seco.

Se o rollbeam estiver sujo, (poeira, depósitos...), deve ser limpo com uma escova sintética.

Conformidade do equipamento

A sociedade Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly - F-10102 Romilly-sur-Seine França declara, pelos presentes, que o equipamento de segurança descrito neste manual,

- obedece às disposições da Directiva Europeia 89/686/CEE de Dezembro 1989,
- é idêntico ao Equipamento de Protecção Individual que foi objecto do atestado "CE" de tipo emitido pelo CETE Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, e testado segundo a norma EN 795 B,

• foi submetido ao processo indicado pelo Art. 11B da Directiva 89/686/CEE, sob o controlo de um organismo notificado.

Nomenclatura

(Cf. figura 3)

Nº	Peça	Quantidade
1	Placa lateral	2
2	Dedo anti-descarrilar	
3	Batente de translação	
4	Roda	
5	Travessa	1
6	Anel de amarração	
7	Contra-porcas	2
8	Parafuso de bloqueio	2
9	Tampão de bronze	2
-	Chave BTR	1
-	Manivela	1

Instalação

ATENÇÃO

Antes e durante a utilização, deve ser previsto o modo como o eventual salvamento poderá ser assegurado com eficácia e com toda a segurança.

Montagem do aparelho

1. Retirar cuidadosamente as diversas peças da embalagem de cartão. No caso de anomalias, comunicar ao transportador as reservas habituais.
2. Dispor diante de si a placa que não tem etiqueta e pegar a travessa pela extremidade perfurada com três furos.
3. Introduzir a travessa de suspensão nessa placa rodando-a no sentido dos ponteiros de um relógio até a rosca prender (*).
4. Colocar a segunda placa (que tem a etiqueta) diante da outra extremidade da travessa (que é perfurada com três furos) e continuar a rotação da travessa (*). Parar quando a travessa ultrapassar cerca de 15 mm de cada lado das placas.
5. Pôr a manivela no sítio e rodar no sentido dos ponteiros de um relógio para apertar as placas.
6. Retirar a manivela e enroscar as contra-porcas de ambos os lados da travessa (porcas no sítio mas não bloqueadas).
7. Colocar os tampões de bronze no furo de cada placa e enroscar os parafusos BTR até a rosca prender (parafuso no sítio mas não apertado).

(* Durante esta fase, se as roscas não engatarem, talvez seja devido à inversão da travessa. Nesse caso, retirar a travessa e introduzir a outra extremidade da travessa na placa. Nunca forçar na travessa, pois existe o risco de danos nas roscas.

Instalação

ATTENTION

- Antes de qualquer instalação do rollbeam numa viga de rolamento, esta viga deve ser objecto de um cálculo de resistência dos materiais por uma pessoa qualificada. A estrutura de assentamento deve poder resistir a um esforço estático de 10 kN por rollbeam. A estrutura deve ser validada em todos os pontos onde possa ocorrer uma queda.
- É imperativo certificar-se de que os equipamentos utilizados são adaptados à altura livre da instalação.
- A viga de rolamento deve dispor imperativamente de batentes de paragem em cada uma das extremidades.
- O operador deve estar protegido durante a instalação e a desinstalação do rollbeam.
- A viga de rolamento deve ser horizontal.

1. Montar a manivela na travessa.
 2. Confirmar que os dois parafusos BTR não estão apertados na travessa.
 3. Apresentar o conjunto montado por baixo do ferro de rolamento mantendo uma distância suficiente entre as placas para poder posicionar o carro sobre o ferro.
 4. Colocar duas rodas da mesma placa sobre a sapata do ferro de rolamento.
 5. Alinhar as duas outras rodas com a sapata do ferro e rodar a manivela no sentido dos ponteiros de um relógio para apertar as placas.
 6. Ajustar a distância entre as placas de modo que as 4 rodas estejam em contacto com a sapata e a distância entre a sapata e a face da roda seja de 5 mm.
 7. Apertar as contra-porcãs contra as placas. Pelo menos uma rosca da travessa deve sobressair das contra-porcãs.
 8. Apertar os parafusos BTR na travessa.
 9. Desmontar a manivela de ajuste.
- NB : A travessa tem uma rosca à esquerda de um lado e uma rosca à direita do outro.

Colocação em serviço

- Verificar se todas as peças constituintes do carro estão montadas correctamente e apertadas.
- Verificar se o carro se desloca sem esforço nem bloqueio em toda a extensão do ferro de rolamento.
- Verificar se o perfil do ferro de rolamento utilizado será suficiente para suportar com toda a segurança um esforço de 10 kN por rollbeam.
- Verificar se os batentes de fim de curso do ferro de rolamento são eficazes.

Desinstalação

Depois da utilização, o rollbeam deve ser desinstalado.

1. Desapertar os parafusos de bloqueio.
2. Desapertar as contra-porcãs.
3. Montar a manivela na travessa.
4. Afastar as placas rodando a manivela (cuidado com o peso do carro na recuperação).
5. Desmontar a manivela.

Utilização

A qualidade de rolamento do rollbeam permite um deslocamento óptimo ao longo de um ferro. Em deslocamento ou durante o trabalho, o operador deve manter-se na zona de trabalho. O ângulo não deve exceder 20°. Quer dizer $d < 0.4xH$.

Para qualquer outra aplicação além das acima descritas, queira contactar o instalador TRACTEL. (figuras 4 e 5).

Antes de cada utilização do rollbeam :

- Verificação visual do aparelho.
- Confirmar a compatibilidade entre o rollbeam e os equipamentos utilizados.
- O rollbeam deve ser submetido imperativamente a um controlo no caso de queda, de deformação aparente ou de qualquer outra modificação de aspecto (contactar o instalador TRACTEL).
- A norma recomenda que o rollbeam seja controlado regularmente pelo menos uma vez por ano.

ATENÇÃO

A manobra dos diversos movimentos do carro deve ser acompanhada das seguintes precauções :

- Evitar que o rollbeam choqe sistematicamente com os batentes de extremidade fixados no ferro de rolamento.
- Evitar as velocidades de deslocamento elevadas.
- Evitar os choques entre trolleys no mesmo ferro.
- Verificar se o raio de curvatura do ferro de rolamento é no mínimo de 1 m.
- Se o rollbeam é utilizado periodicamente no mesmo ferro, controlar regularmente esse ferro.
- Verificar se a folga de montagem está respeitada.
- **Durante a utilização, proteger o EPI contra qualquer risco relacionado com o ambiente de trabalho : choques térmicos, eléctricos, mecânicos, projecções de ácido etc.**

Contra indicações

s **É proibido** :

- Utilizar um aparelho que parou uma queda e que não foi revisto.
- Assegurar a protecção de várias pessoas ligadas ao mesmo rollbeam.
- Utilizar o rollbeam para outros fins além da protecção de uma pessoa contra as quedas de altura.
- Manter-se fora do cone de segurança de 20° em volta do rollbeam.
- Fixar-se ao aparelho por qualquer outro meio além do ponto de fixação do EPI.
- Montar o rollbeam numa viga inclinada.
- Colocar o aparelho sobre um suporte não adaptado que possa causar riscos de danos nos elementos constituintes do carro.
- Reparar o aparelho com peças sobresselentes não referenciadas e validadas pela TRACTEL.
- Deixar utilizar o carro por uma pessoa não qualificada ou que não leu este manual.
- Utilizar o aparelho em condições operacionais ou num ambiente não conforme às características.
- Deslocar ou suprimir os batentes fixados na extremidade da viga.
- Utilizar um carro em mau estado (desgaste ou deformação).
- Desmontar os dispositivos de segurança do carro e utilizar o aparelho sem esses dispositivos.
- Fixar os carros na viga por outros meios além dos que estão descritos neste manual.
- Colocar o carro numa viga cuja resistência e o estado não foram verificados previamente.

Equipamentos associados

- + Um mosquetão de extremidade (EN 362).
- + Um sistema anti-quedas (EN 3XX).
- + Um mosquetão de extremidade (EN 362).
- + Um arnês anti-queda (NF EN 361)
(ponto de fixação frontal ou dorsal).

Anomalias de funcionamento

Se o movimento de translação apresentar um ponto duro ou um bloqueio pontual, no ferro de rolamento :

- Verificar a ausência de qualquer obstáculo no ferro de rolamento.
- Verificar se os eixos das rodas não estão deteriorados e rolam correctamente.
- Verificar se o ajuste do afastamento do carro está correcto relativamente à largura do ferro.
- Verificar se o ferro de rolamento não apresenta um raio de curvatura inferior às possibilidades técnicas do carro utilizado.
- Verificar se o ferro de rolamento não está deformado localmente ou torcido.
- Verificar o estado da superfície da sapata do ferro de rolamento.


P

Lined writing area consisting of 25 horizontal lines within a rectangular border.

feuille de contrôle - inspection sheet - kontrollkarte - controleblad - hoja de revisión - scheda di revisione - Folha de controle - Δελτίο ελέγχου - kontrollskjema - kontrollblad - tarkastuslista - kontrolnblad - karta kontrolna - контрольный листок

Type de produit Type of product Produkttyp Produkttyp Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Tipo de prodotto Produkttyp Produkttyp Tuotetyyppi Produkttyp Typ produktu Тип изделия	Référence produit Product reference Produktcode Referencia producto Referimento prodotto Referência do produto Referența produsului Produktreferenz Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Номер изделия	Numéro de série Serial number Seriennummer Numero de serie Numero de serie Σειριακός αριθμός Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Номер серий	Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Nome do utilizador Brukernavn Användarens namn Käyttäjän nimi Bruçerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя
Date of fabrication Date of manufacture Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data de fabrica Ημερομηνία κατασκευής Tillverkningsdatum Valmistuspäivä Fabricação Дата производства	Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data de compra Ημερομηνία αγοράς Inköpsdatum Qsikapäivä Fabricação Дата покупки	Date de mise en service Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum Ingebruikneming Fecha de puesta en servicio Data de entrada em serviço Ημερομηνία έτους σε λειτουργία Dato for bruk første gang Första användningsdagen Käyttöönottopäivä Valmistuspäivä Fabricação Дата ввода в эксплуатацию	

Vérification - Inspection - Kontrolle - Verificaciones - Verifiche - Verificação - Έλεγχος - Kontroll - Prüfung - Kontrolle - Tarkastus - Eftersyn - Kontrolra - Проверка

	Date Datum Datum Fecha Data Ημερομηνία Datum Päivä Data Дата	Data da probava Inspección Datum der Nachsicht Prüfung Datum van het volgend onderzoek Fecha del próximo examen Inspección Data de proba Ημερομηνία επόμενου ελέγχου Datum for neste undersøkelse Seurava tarkastusajan päivämäärä Data da próxima inspeção Дата следующего осмотра	Nom du contrôleur Name of inspector Name des Prüfers Naam van de controleur Nombre del controlador Nome del controllore Όνομα του ελεγκτή Nome do controlador Βιτσίλιας Tarkastajan nimi Kontrollörens namn Kontrollörens navn Фамилия проверяющего	Vise Signature Unterschrift Gezien Firma Visto Ο έλεγχος Sicht Sicht Η υπογραφή Unterschrift Pozwolenie Виза	Réparation - Repairing Reparatur - Herstelling - Reparación Riparazione - Reparação - Επιδιόρθωση Reparasjon - Reparation - Korjaus Reparation - Naprawa - Починка
---	---	---	---	--	--

Lined writing area with 25 horizontal lines.

Πρωταρχικές Συστάσεις

1. Οι παρούσες οδηγίες πρέπει να μένουν στη διάθεση του κάθε χρήστη. Επιπλέον αντίτυπα μπορούν να διατεθούν από την TRACTEL κατόπιν αιτήσεως.
2. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αυτή είναι απαραίτητο, για μια ασφαλή χρήση, να έχετε λάβει γνώση του παρόντος χειριστηρίου και να τηρήσετε τις οδηγίες και τις συστάσεις του.
3. Είναι απαραίτητο να εξασφαλίσετε πως η δοκίδα κύλισης του ολισθητήρα είναι κατάλληλη για το προβλεπόμενο φορτίο.
4. Τα rollbeam που χρησιμοποιούνται σε εξωτερικούς χώρους πρέπει να προστατεύονται σωστά από τις κακοκαιρίες.
5. Η σύνδεση στο rollbeam και η χρήση του πρέπει να επιδεικνύουν σε κάθε χειριστή πριν τη χρήση.
6. Σε περίπτωση μη φυσιολογικής συμπεριφοράς της συσκευής ή ύποπτων θορύβων κατά τις επιχειρήσεις μετακίνησης επάνω στη δοκίδα, ο χρήστης πρέπει αμέσως να διακόψει τη χρήση της συσκευής και να ειδοποιήσει κάποιο αρμόδιο άτομο.
7. Τηρήστε τις οδηγίες σχετικά με το συνδυασμό των προϊόντων ΜΑΠ ώστε ο εξοπλισμός προστασίας από πτώση να είναι σύμφωνος προς το πρότυπο EN363 (κεφάλαιο V).
8. Το rollbeam πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την πρόδεση μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) από την πτώση (οδηγία 89/686/CEE).
9. Οποιαδήποτε συναρμολόγηση του rollbeam σύμφωνα με άλλη διαδικασία από τις παρούσες οδηγίες γίνεται με πλήρη ευθύνη του χρήστη ή του τεχνικού εγκατάστασης.
10. Η TRACTEL αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη για τις συνέπειες αποσυρμολόγησης του ολισθητήρα ή οποιασδήποτε τροποποίησης των χαρακτηριστικών της συσκευής που πραγματοποιούνται από οργανισμό ή άτομο μη εξουσιοδοτημένο από την εταιρεία μας, ειδικά σε περίπτωση αντικατάστασης των γνήσιων ανταλλακτικών με στοιχεία μη εγκεκριμένα από το δίκτυο TRACTEL.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Για οποιαδήποτε ειδική εφαρμογή μη διατάσετε να απευθυνθείτε στην TRACTEL.

Ξειτουργίες και περιγραφή

Το rollbeam είναι ένα φορητό σημείο πρόδεσης προσωρινής εγκατάστασης συμβατό με σιδηροδοκούς τύπου Η ή Ι. Η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με το πρότυπο EN 795 τάξη Β (CE 0197).

Η αντίσταση του rollbeam είναι ανώτερη των 15 kN.

Το rollbeam πρέπει να χρησιμοποιείται από ένα μόνο άτομο. Ωστόσο, μια ίδια σιδηροδοκός μπορεί να εξοπλιστεί με πολλά rollbeam, ανάλογα με την αντίσταση της εν λόγω σιδηροδοκού και της δομής υποδοχής της (σχέδιο 1 και 2).

Αποθήκευση και συντήρηση

Όταν δεν είναι μονταρισμένο σε σιδηροδοκό, το rollbeam πρέπει να αποθηκεύεται σε μέρος δροσερό και ξηρό. Αν το rollbeam λερωθεί (σκόνη, επικαθίσεις,...), καθαρίστε το με μια συνθετική βούρτσα.

Συμμόρφωση του εξοπλισμού

Η εταιρεία Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Γαλλία δηλώνει με το παρόν πως ο περιγραφόμενος στις παρούσες οδηγίες εξοπλισμός ασφαλείας,

είναι σύμφωνος με τις διατάξεις της ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/CEE του Δεκεμβρίου 1989,

είναι όμοιος με τον Ε.Ρ.Ι. που υπήρξε το αντικείμενο της βεβαίωσης " CE " για τον τύπο συσκευής που εκδόθηκε από το CETE Arane SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, και δοκιμάστηκε σύμφωνα με το πρότυπο, EN 795 Β,

υπόκειται στη διαδικασία του Άρθρου 11Β της Οδηγίας 89/686/CEE, υπό τον έλεγχο κοινοποιημένου φορέα.

Ονοματολογία

(Βλέπε σχ. 3)

N°	Εξάρτημα	Ποσότητα
1	Πλάκα στήριξης	2
2	Πείρος αντι-εκτροχιασμού	
3	Στοπ μετατόπισης	
4	Τροχός κύλισης	
5	Τραβέρσα	1
6	Κρίκος πρόδεσης	
7	Αντιπερικόχλια	2
8	Κοχλίας ασφάλισης	2
9	Μπρούτζινος ανασταλτήρας	2
-	Κλειδί Allen	1
-	Μανιβέλα	1

Εγκατάσταση

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν και κατά τη χρήση πρέπει να προβλέψετε τον τρόπο με τον οποίο θα μπορέσει να εξασφαλιστεί αποτελεσματικά και με πλήρη ασφάλεια η τυχόν διάσωση.

Συναρμολόγηση της συσκευής

1. Αποσυσκευάστε προσεκτικά τα διάφορα τμήματα της χάρτινης συσκευασίας. Σε περίπτωση ανωμαλίας, απευθυνθείτε τα παραπάνω σας στο μεταφορέα.
2. Τοποθετήστε μπροστά σας την πλάκα στήριξης που δεν διαθέτει ετικέτα και πιάστε την τραβέρσα από το άκρο που φέρει τρεις οπές.
3. Τοποθετήστε την τραβέρσα ανάρτησης μέσα σ' αυτήν την πλάκα στήριξης γυρίζοντας με τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι να πιάσει το σπειρώμα (*).
4. Φέρτε τη δεύτερη πλάκα στήριξης (με την ετικέτα) μπροστά στο άλλο άκρο της τραβέρσας (που φέρει τρεις οπές) και συνεχίστε την περιστροφή της τραβέρσας (*). Σταματήστε όταν η τραβέρσα περιστρέψει κατά 15 mm περίπου από κάθε πλάκα στήριξης.
5. Τοποθετήστε τη μανιβέλα και γυρίστε με τη φορά των δεικτών του ρολογιού για να σφιχτείτε τις πλάκες στήριξης.
6. Βγάλτε τη μανιβέλα και βιδώστε τα αντιπερικόχλια από τις δύο πλευρές της τραβέρσας (παξιμάδια τοποθετημένα αλλά όχι ακινητοποιημένα).
7. Τοποθετήστε τους μπρούτζινους ανασταλτήρες μέσα στην κυλινδρική οπή της κάθε πλάκα στήριξης και βιδώστε τις βίδες Allen μέχρι να πιάσει το σπειρώμα (βίδα τοποθετημένη αλλά όχι σφιγμένη).

(*) Αν κατά τη διάρκεια της ενέργειας αυτής δεν πιάσουν τα σπειρώματα, μπορεί να σημαίνει πως η τραβέρσα είναι ανάποδα. Στην περίπτωση αυτή, αφαιρέστε την τραβέρσα και τοποθετήστε την άλλη άκρη της τραβέρσας μέσα στην πλάκα στήριξης. Μη ζορίσετε σε καμία περίπτωση την τραβέρσα: κίνδυνος να χαλάσει το σπειρώμα.

Προσοχή

- Πριν από οποιαδήποτε εγκατάσταση του rollbeam σε δοκό τροχιάς, η τελευταία πρέπει να υπάρξει αντικείμενο υπολογισμών αντίστασης των υλικών από εξειδικευμένο άτομο. Η δομή υποδοχής πρέπει να μπορεί να αντέχει σε στατική δύναμη 10 kN ανά roll-beam. Η δομή πρέπει να επικυρωθεί σε κάθε σημείο όπου μπορεί να λάβει χώρα μια πτώση.
- Είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε πως ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός είναι κατάλληλος για τον ελεύθερο ύψος της εγκατάστασης.
- Η δοκός κύλισης πρέπει οπωσδήποτε να διαθέτει στοίσι στο καθένα από τα άκρα της.
- Ο χειριστής πρέπει να είναι ασφαλής κατά την εγκατάσταση και την αφαίρεση του rollbeam.
- Η δοκός τροχιάς πρέπει να είναι οριζόντια.

1. Τοποθετήστε τημανιβέλα επάνω στην τραβέρσα.
2. Βεβαιωθείτε πως οι δύο βίδες Allen δεν είναι σφιγμένες επάνω στην τραβέρσα.
3. Φέρτε το συναρμολογημένο σύνολο κάτω από τη σιδηροδοκό κύλισης διατηρώντας επαρκή απόσταση ανάμεσα στις πλάκες στήριξης ώστε να μπορεί να τοποθετηθεί ο ολισθητήρας επάνω στη σιδηροδοκό κύλισης.
4. Τοποθετήστε τους δύο τροχούς κύλισης μιας ίδιας πλάκας στήριξης επάνω στο πέλαμα της σιδηροδοκού κύλισης.
5. Ευθυγραμμίστε τους άλλους δύο τροχούς κύλισης με το πέλαμα της σιδηροδοκού και γυρίστε τημανιβέλα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού για να σφίξετε τις πλάκες στήριξης.
6. Ρυθμίστε την απόσταση των πλακών στήριξης ώστε οι 4 τροχοί κύλισης να βρίσκονται σε επαφή με το πέλαμα και η απόσταση ανάμεσα στο πέλαμα και την παρειά του τροχού κύλισης να είναι 5 mm.
7. Σφίξτε τα αντιπεριστόχλια επάνω στις πλάκες στήριξης. Τουλάχιστον ένα σπειρώμα της τραβέρσας πρέπει να περισσεύει από τα αντιπεριστόχλια.
8. Σφίξτε τις βίδες Allen επάνω στην τραβέρσα.
9. Αφαιρέστε τημανιβέλα ρύθμισης.
Σημ.: Η τραβέρσα έχει αριστερό σπειρώμα από τη μία και δεξί σπειρώμα από την άλλη.

Θέση σε λειτουργία

- Ελέγξτε πως όλα τα τμήματα του ολισθητήρα είναι σωστά τοποθετημένα και σφιγμένα.
- Ελέγξτε πως ο ολισθητήρας μετακινείται χωρίς δυσκολία και δεν ακινητοποιείται καθ' όλο το μήκος της σιδηροδοκού κύλισης.
- Βεβαιωθείτε πως το προφίλ της σιδηροδοκού κύλισης που χρησιμοποιείται θα επαρκεί για να αντέξει με πλήρη ασφάλεια σε μια δύναμη 10 kN ανά rollbeam.
- Ελέγξτε πως οι τερματικοί ανατολεις της σιδηροδοκού κύλισης λειτουργούν σωστά.

Αφαίρεση

Μετά τη χρήση, το rollbeam πρέπει να αφαιρεθεί.

1. Ξεσφίξτε τους κοχλίες ασφάλισης.
2. Ξεσφίξτε τα αντιπεριστόχλια.
3. Τοποθετήστε τημανιβέλα στην τραβέρσα.
4. Απομακρύνετε τις πλάκες στήριξης γυρίζοντας τημανιβέλα (προσέξτε το βάρος του ολισθητήρα κατά την ανάκτηση).
5. Αφαιρέστε τημανιβέλα.

Η ποιότητα κύλισης του rollbeam επιτρέπει τη βέλτιστη μετακίνηση κατά μήκος μιας σιδηροδοκού. Κατά τη μετακίνηση ή την εργασία, ο χειριστής πρέπει να μείνει στη ζώνη εργασίας. Η γωνία α δεν πρέπει να ξεπερνά τις 20°. Δηλαδή $d < 0.4xH$.

Για οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή από εκείνες που αναφέρονται ρητά παραπάνω, επικοινωνήστε με τον τεχνικό εγκατάστασης TRACTEL. (σχέδια 4 και 5).

Πριν από κάθε χρήση του rollbeam:

- Οπτικός έλεγχος της συσκευής.
- Ελέγξτε τη συμβατότητα του rollbeam με τον χρησιμοποιούμενο εξοπλισμό.
- Το rollbeam πρέπει οπωσδήποτε να υποστεί έλεγχο σε περίπτωση πτώσης, ορατής παραμόρφωσης ή άλλης μετατροπής της εμφάνισής του (επικοινωνήστε με τον τεχνικό εγκατάστασης TRACTEL).
- Ο κανόνας απαιτεί το rollbeam να ελέγχεται τακτικά τουλάχιστον μια φορά το χρόνο.

Προσοχή

Ο χειρισμός των διάφορων κινήσεων του ολισθητήρα πρέπει να συνοδεύεται από τις ακόλουθες προφυλάξεις:

- Αποφεύγετε το rollbeam να κτυπά συστηματικά στους τερματικούς προσκρουστήρες που βρίσκονται στη σιδηροδοκό κύλισης.
- Αποφεύγετε τις υψηλές ταχύτητες μετακίνησης.
- Αποφεύγετε τα κτυπήματα μεταξύ των ολισθητήρων επάνω στην ίδια σιδηροδοκό.
- Ελέγχετε πως η ακτίνα καμπυλότητας της σιδηροδοκού κύλισης είναι τουλάχιστον 1 m.
- Αν το rollbeam χρησιμοποιείται τακτικά στην ίδια δοκό, ελέγχετε τακτικά την εν λόγω σιδηροδοκό.
- Ελέγχετε πως τηρείται η σωστή συναρμολόγηση.
- **Κατά τη διάρκεια της χρήσης, προστατεύετε το ΜΑΠ σας από κάθε κίνδυνο που σχετίζεται με το περιβάλλον εργασίας: θερμικά, ηλεκτρικά, μηχανικά σοκ, προβολή οξέων, κλπ.**

Αντενδείξεις χρήσης

s Απαγορεύεται να:

- Χρησιμοποιηθεί μια συσκευή η οποία έχει αποτρέψει πτώση και δεν έχει ελεγχθεί.
- Εξασφαλίζεται η προστασία πολλών ατόμων με το ίδιο rollbeam.
- Χρησιμοποιείται το rollbeam με άλλο σκοπό από την προστασία ενός ατόμου από την πτώση από ύψος.
- Βρίσκεστε έξω στην περιμετρο ασφαλείας 20° γύρω από το rollbeam.
- Συνδέσετε στη συσκευή με οποιοδήποτε άλλο μέσο από το σημείο πρόδεσης του ΜΑΠ.
- Τοποθετείτε το rollbeam σε κεκλιμένη δοκό.
- Ακουμπάτε τη συσκευή σε ακατάλληλη βάση επιφέροντας κίνδυνο βλάβης των στοιχείων που αποτελούν τον ολισθητήρα.
- Επισκευάζετε τη συσκευή με ανταλλακτικά τα οποία δεν είναι εγκεκριμένα από την TRACTEL.
- Αφήνετε μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή τα οποία δεν έχουν λάβει γνώση του παρόντος να χρησιμοποιούν τον ολισθητήρα.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή υπό συνθήκες εκμετάλλευσης ή σε περιβάλλον μη σύμφωνο με τα χαρακτηριστικά της.

- Μετακινείτε ή αφαιρείτε τα στοπ που είναι στερεωμένα στα άκρα της δοκίδας.
- Χρησιμοποιείτε έναν ολισθητήρα σε κακή κατάσταση (φθορά ή παραμόρφωση).
- Αφαιρείτε τις διατάξεις ασφαλείας του ολισθητήρα και να χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς τις διατάξεις αυτές.
- Στερεώνετε τους ολισθητήρες στη δοκό με άλλα μέσα από τα περιγραφόμενα στις παρούσες οδηγίες.
- Τοποθετείτε τον ολισθητήρα σε δοκίδα ή αντίσταση και η κατάσταση της οποίας δεν έχουν ελεγχθεί προηγουμένως.

Επιτρεπόμενες προσθήκες

- + Ένας σύδεσμος άκρου (EN 362).
- + Ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις (EN 3XX).
- + Ένας σύδεσμος άκρου (EN 362).
- + Μια σκευή προστασίας από πτώσεις (NF EN 361) (στερνικό ή ραχιαίο σημείο πρόσδεσης).

Δυσλειτουργίες

Αν η κίνηση μετατόπισης συναντά κάποιο σκληρό σημείο ή στιγμιαίο μπλοκάρισμα επάνω στη σιδηροδοκό κύλισης:

- Ελέγξτε πως δεν υπάρχει κάποιο εμπόδιο στη σιδηροδοκό κύλισης.
- Ελέγξτε πως οι άξονες των τροχών κύλισης δεν έχουν φθαρεί και κυλούν σωστά.
- Ελέγξτε πως η ρύθμιση της απόστασης του ολισθητήρα είναι σωστή σε σχέση με το πλάτος της σιδηροδοκού.
- Ελέγξτε πως η σιδηροδοκό κύλισης δεν παρουσιάζει ακτίνα καμπυλότητας κατώτερη από τις τεχνικές δυνατότητες του χρησιμοποιημένου ολισθητήρα.
- Ελέγξτε πως η σιδηροδοκό κύλισης δεν είναι παραμορφωμένη ή συνεστραμμένη.
- Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας του πέλματος της σιδηροδοκού κύλισης.

Viktige instruksjoner

1. Denne bruksanvisningen må oppbevares på en slik måte at den er tilgjengelig for enhver bruker. TRACTEL kan levere ekstra eksemplarer på forespørsel.
2. Før apparatet tas i bruk er det helt nødvendig for sikkerheten under bruk å lese denne bruksanvisningen og overholde instruksene og anbefalingene i den.
3. Det er viktig å forsikre som at bjelken som lopekatten ruller på er kompatibel med den forutsette lasten.
4. De rollbeam som benyttes til utendørs bruk må være tilstrekkelig beskyttet mot vær og vind.
5. Før utstyret tas i bruk er det helt nødvendig at enhver operatør har fått opplæring i kopling til rollbeam og bruk av denne.
6. Dersom apparatet oppfører seg unormalt eller det høres mistenkelige lyder under forflyttingsoperasjonene på bjelken, må brukeren umiddelbart stanse bruken av apparatet og gi beskjed til en kompetent person.
7. Respekter reglene for kombinasjon av komponentene for å få et fallstoppsystem i overensstemmelse med standarden EN 363 (Kap. V).
8. Rollbeam må kun brukes til forankring av personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyder (direktiv 89/686/EØF).
9. Enhver montering av rollbeam som ikke er i overensstemmelse med prosedyren i denne bruksanvisningen, utføres på brukerens eller montørens eget ansvar.
10. Tractel frasier seg ethvert ansvar for konsekvensene ved enhver demontering av lopekatten eller endring av apparatets karakteristikk utført av en organisasjon eller person som ikke er godkjent av vårt selskap, spesielt i tilfelle utskifting av originaldeler med deler som ikke er godkjent av TRACTEL-nettverket.

SPELIALBRUK

Før enhver spesialbruk, ikke nøl med å ta kontakt med TRACTEL.

Funksjon og beskrivelse

Rollbeam er et provisorisk og transporterbart forankringspunkt som er kompatibelt med H- eller I-bjelker. Dette apparatet er i overensstemmelse med standarden EN 795 Klasse B (CE 0197).

Rollbeams resistens er høyere enn 15 kN.

Rollbeam må brukes av kun én person. Imidlertid kan en og samme bjelke være utstyrt med flere rollbeam avhengig av bjelkens resistens og den strukturen den er montert på (figur 1 og 2).

Vedlikehold og oppbevaring

Når rollbeam ikke er montert på en bjelke, må den oppbevares på et rent og tørt sted.

Dersom rollbeam er blitt skitten (støv, skitt...), rengjør den med en syntetisk børste.

Selskapet Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Frankrike erklærer med dette at det sikkerhetsutstyret som beskrives i denne bruksanvisningen.

- er i overensstemmelse med reglene i det Europeiske Direktivet 89/686/CEE av desember 1989,
- er identisk med det PVU som har vært gjenstand for type-attesteringen "CE0082" utstedt av Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, og testet i overensstemmelse med standarden EN 795-B,
- er underlagt prosedyren som beskrives i paragraf 11B i Direktivet 89/686/CEE, og under kontroll av en bemyndiget organisasjon.

Nomenklatur

(Jfr. figur 3)

Nr.	Del	Antall
1	Sidestykke	2
2	Stift for å hindre avsporing	
3	Endestopp	
4	Trinser	
5	Tverrstang	1
6	Koplingsring	
7	Låsemuttere	2
8	Strammeskruer	2
9	Bronsetapp	2
-	Sekskantsnøkkel	1
-	Sveiv	1

Installasjon

ADVARSEL

Før og under bruk må du tenke på hvordan en eventuell redningsaksjon vil kunne bli utført på en effektiv og sikker måte.

Montering av apparatet

1. Pakk forsiktig ut de ulike delene fra pappemballasjen. Dersom det skulle være noen problemer, opplys transportøren om de vanlige forbehold.
2. Legg sidestykket uten merke foran deg, og ta tak i tverrstangen i den enden som har tre hull.
3. Før tverrstangen inn i sidestykket ved å dreie den med urviseren helt til den er i gjengene (*).
4. Plasser det andre sidestykket (med merke) foran den andre enden av tverrstangen (som har tre hull) og fortsett å dreie stangen (*). Stopp når tverrstangen stikker ca. 15 mm ut på siden av sidestykkene.
5. Sett på plass sveiven og drei med urviseren for å stramme til sidestykkene.
6. Ta av sveiven, og skru til låsemutterene på hver side av tverrstangen (muttere på plass, men ikke låst).
7. Sett bronsetappene i borehullene på hvert sidestykke, og skru til sekskantskruene helt til de er i gjengene (skru på plass, men ikke strammet).

(*) Dersom gjengene ikke tar i løpet av denne fasen, er det muligens fordi tverrstangen er satt på plass med gal ende. Hvis det skulle være tilfellet, ta ut tverrstangen og sett den på plass igjen med riktig ende inn i riktig sidestykke. Det må ikke brukes makt på tverrstangen: gjengene kan gå i stykker.

Installasjon

ADVARSEL

- Før rollbeam installeres på en bjelke, må denne være gjenstand for materialresistensberegninger utført av en kvalifisert person. Strukturen må kunne tåle en statisk belastning på 10 kN på hver rollbeam. Strukturen må være godkjent på alle punkter hvor et fall kan skje.
- Det er svært viktig å forsikre seg om at det utstyret som brukes er tilpasset den frie høyden til installasjonen.
- Bjelken må under alle omstendigheter være utstyrt med endestopper i hver ende.
- Brukeren må befinne seg i en sikker posisjon både under installasjon og demontering av rollbeam.
- Bjelken må være horisontal.

1. Monter sveiven på tverrstangen.
2. Forsikre deg om at de to sekskantskruene ikke er strammet til på tverrstangen.
3. Hold den monterte enheten under bjelken. La det være såpass avstand mellom sidestykkene at enheten kan plasseres på bjelken.
4. Plasser de to trinsene på samme sidestykke på bjelkens vange.
5. Still de to andre trinsene på linje med bjelkens vange, og drei sveiven med urviseren for å stramme til sidestykkene.
6. Juster avstanden mellom sidestykkene slik at de 4 trinsene er i kontakt med vangen, og at avstanden mellom vangen og trinseskanten er 5 mm.
7. Stram låsemutterne mot sidestykkene. Minst en gjengegang må stikke ut på andre siden av låsemutterne.
8. Skru til sekskantskruene på tverrstangen.
9. Ta av justerings sveiven.

NB! Tverrstangen er venstregjengjet i den ene enden og høyregjengjet i den andre.

Klargjøring før bruk

- Sjekk at alle de delene som utgjør løpekatten er riktig monteret og strammet.
- Sjekk at løpekatten forflytter seg uhindret og uten problemer på hele bjelkens lengde.
- Sjekk at profilen til den brukte bjelken er sterk nok til å tåle en belastning på 10 kN på hver rollbeam i all sikkerhet.
- Sjekk at endestoppene på bjelken fungerer.

Demontering

Rollbeam skal demonteres etter bruk.

1. Skru løs strammeskruene.
2. Skru løs låsemutterne.
3. Monter sveiven på tverrstangen.
4. Gjør avstanden mellom de to sidestykkene større ved å drie på sveiven (vær oppmerksom på løpekattens vekt når den tas ned).
5. Demonter sveiven.

Bruk

Rollbeams høye løpekvalitet sikrer optimal forflytting på hele bjelken. Ved forflytting eller under arbeid, må operatoren holde seg i arbeidssonen. Vinkelen a må ikke overstige 20°. Det vil si $d < 0.4xH$.

For all annen bruk enn det som beskrives ovenfor, ta kontakt med din TRACTEL-installør (figur 4 og 5).

Før hver gang rollbeam brukes:

- Visuelt kontroll av apparatet.
- Forsikre seg om at rollbeam og det utstyret som brukes er kompatible med hverandre.
- Rollbeam må absolutt kontrolleres i tilfelle fall, synlig deformering eller enhver annen forandring i apparatets utseende (ta kontakt med din TRACTEL-installør).
- Standarden anbefaler at rollbeam blir regelmessig kontrollert minst en gang i året.

ADVARSEL

Følgende forholdsregler må tas ved manøvrering av løpekattens ulike bevegelser:

- Unngå at rollbeam systematisk slår mot endestoppene i hver ende av bjelken.
- Unngå høye forflyttingshastigheter.
- Unngå sammenstøt mellom løpekatter på samme bjelke.
- Forsikre deg om at bjelkens svingradius er på minimum 1 meter.
- Dersom rollbeam brukes regelmessig på samme bjelke, må bjelken kontrolleres like regelmessig.
- Sjekk at monteringsklaringen er respektert.
- **Under bruk, beskytt ditt PVU mot enhver risiko forbundet med: støt og sjokk av termisk, elektrisk eller mekanisk art, syresprut etc.**

Kontraindikasjoner

s **Det er forbudt å:** s

- Bruke et apparat som har stoppet et fall og som ikke er blitt overhaldet.
- Sikre flere personer som er koplet til samme rollbeam.
- Bruke rollbeam til annet enn beskyttelse mot fall av personer ved arbeid i høyden.
- Befinne seg utenfor sikkerhetssonen på 20° rundt rollbeam.
- Feste seg til apparatet på andre måter enn med festepunktet på PVU.
- Montere rollbeam på en skrå bjelke.
- Plassere apparatet på et uegnet underlag hvor løpekattens bestanddeler risikerer å bli ødelagt.
- Reparere apparatet med reservedeler uten referanser og som ikke er godkjent av TRACTEL.
- La ukvalifiserte personer eller personer som ikke har lest denne bruksanvisningen bruke løpekatten.
- Bruke apparatet under driftsbetingelser eller i et miljø som ikke er i overensstemmelse med dets karakteristikk.
- Flytte eller fjerne endestoppene i endene av bjelken.
- Bruke en løpekatt i dårlig stand (slitasje eller deformeringer).
- Demontere løpekattens sikkerhetsinnretninger og bruke apparatet uten disse innretningene.
- Feste løpekattene på bjelken med andre midler enn de som blir beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Plassere løpekatten på en bjelke som man ikke har kontrollert resistansen og standen til på forhånd.

Tilleggsutstyr

- + En kopling (EN 362).
- + Et fallsikringssystem (EN 3XX).
- + En kopling (EN362).
- + En sikkerhetssele (NF EN 361). (festepunkt på mage eller rygg)

Unormal funksjon

Dersom løpekatten ikke beveger seg lett og uhindret langs bjelken:

- Sjekk at det ikke finnes hindringer på kjørebjelken.
- Sjekk at trinsenes akser ikke er skadet og at de ruller som de skal.
- Sjekk at avstandsinstillingen av løpekatten er korrekt i forhold til bredden på bjelken.
- Sjekk at bjelken ikke har en svingradius som er mindre enn de tekniske kapasitetene til den brukte løpekatten.
- Sjekk at kjørebjelken ikke er skjev eller vridd på noe punkt.
- Sjekk at overflaten på bjelkens vange er i god stand.

Viktiga regler

1. Denna bruksanvisning ska finnas tillgänglig för alla användare. Extra exemplar kan tillhandahållas av TRACTEL på begäran.
2. Innan du använder utrustningen är det viktigt för användningssäkerheten, att läsa igenom bruksanvisningen samt följa alla föreskrifter och rekommendationer.
3. Det är absolut nödvändigt att försäkra sig om att traversbalken är kompatibel med planerad användning.
4. De blockvagnar som används utomhus måste, på ett lämpligt sätt, skyddas mot dåligt väder.
5. Före användning ska alla användare ha fått en demonstration i fästsättning och användning av blockvagnen.
6. I händelse av att utrustningen uppför sig onormalt eller mistänkta ljud uppfattas när vagnen rör sig längs balken, måste användaren omedelbart sluta använda utrustningen och varsko en behörig person.
7. Följ reglerna för kompletterande fallskyddsprodukter för att skapa ett fallskyddssystem som överensstämmer med standarden EN 363.
8. Blockvagnen får endast användas för förankring av personlig fallskyddsutrustning (direktiv 89/686/EEG).
9. Montering av blockvagnen enligt ett förfarande som inte överensstämmer med denna bruksanvisning sker på användarens eller montörens fulla ansvar.
10. TRACTEL avsägar sig allt ansvar för följderna av att vagnen demonteras eller utrustningens egenskaper ändras av en organisation eller en person som inte auktoriserats av vårt företag, framför allt då originaldelar byts ut mot delar som inte godkänns av TRACTEL-nätet.

SÄRSKILDA TILLÄMPNINGAR

Ta kontakt med TRACTEL vid särskilda tillämpningar.

Funktion och beskrivning

Blockvagnen är en temporär flyttbar förankringspunkt som är kompatibel med H- och I-balkar. Denna anordning överensstämmer med standarden EN 795 klass B (CE 0197).

Blockvagnens hållfasthet överstiger 15 kN.

Blockvagnen bör användas av en enda person. Emellertid kan eventuellt flera blockvagnar användas på en balk, beroende på balkens och den mottagande strukturens hållfasthet (figur 1 och 2).

Skötsel och förvaring

När blockvagnen inte är monterad på en balk ska den förvaras i ett rent och torrt utrymme.

Rengör blockvagnen med en syntetborste om den är smutsig (damm, avlagringar m.m.).

Utrustningens överensstämmelse

Företaget Tractel S.A.S., RN 19-Saint Hilaire sous Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Frankrike, intygar härmed att utrustningen som beskrivs i denna bruksanvisning,

- uppfyller kraven i det europeiska direktivet 89/686/EEG från december 1989,
- är identisk med den personliga skyddsutrustningen som varit föremål för "CE0082"-typpgodkännandet som utfärdats av APAVE SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, och provats enligt standarden EN 795-B,
- har genomgått det förfarande som avses i artikel 11B i direktivet 89/686/EEG, under kontroll av ett anmält organ.

Nomenklatur

(jfr figur 3)

Nr.	Del	Antal
1	Fläns	2
2	Klack som förhindrar urspårning	
3	Ändlägesstopp	
4	Löpstrissa	
5	Stång	1
6	Förankringsring	
7	Låsmutter	2
8	Låsskruv	2
9	Bronstapp	2
-	Insexnyckel	1
-	Vev	1

Installation

VARNING

Innan användning måste ni fastställa ett effektivt och säkert räddningsförfarande.

Montering av anordningen

1. Packa försiktigt upp de olika delarna ur kartongen. Gör gångse reservationer till transportören vid problem.
2. Placera flänsen utan etikett framför dig och fatta tag i stängens i änden som är genomborrad med tre hål.
3. För in upphängningsstängens i flänsen genom att vrida den medurs tills gånggorna greppar (*).
4. Placera den andra flänsen (med etikett) framför stängens andra ände (med tre hål) och fortsätt att vrida stängens (*). Sluta vrida när stängens passerar flänsändarna med ca 15 mm på vardera sida.
5. Sätt fast veven och veva medurs för att dra ihop flänsarna.
6. Ta bort veven och skruva på låsmutterna på vardera sida om stängens (utan att låsa muttrarna).
7. Placera bronstapparna i hålen på varje fläns och skruva åt insexskruvarna tills gånggorna greppar (utan att dra åt).

(*) Om gånggorna inte greppar kan det bero på att stängens är felvänd. Ta i så fall bort stängens och för in den andra änden av stängens i flänsen. Tvinga aldrig in stängens med våld, du riskerar att skada gångningen.

Installation

VARNING

- Innan blockvagnen monteras på en traversbalk måste en beräkning av balkmaterialets hållfasthet göras av en behörig person. Den mottagande strukturen måste kunna tåla en statisk påkänning motsvarande 10 kN per blockvagn. Strukturen måste gås igenom grundligt innan den godkänns.
- Det är viktigt att se till att den utrustning som används är anpassad till installationens fallhöjd.
- Traversbalken måste vara försedd med ändlägesstopp i båda ändarna.
- Användaren måste befinna sig på säkert avstånd vid monteringen och demonteringen av blockvagnen.
- Traversbalken måste vara horisontell.

1. Montera veven på stången.
2. Se till att de två insexskruvarna inte är åtdragna på stången.
3. Håll den monterade vagnen under traversbalken. Avståndet mellan flänsarna måste vara tillräckligt stort för att kunna placera vagnen på balken.
4. Placera två trissor på samma fläns på traversbalkens utsprång.
5. Rikta in de två andra trissor på balkens utsprång och veva medurs för att dra ihop flänsarna.
6. Justera avståndet mellan flänsarna så att de fyra trissorna är i kontakt med utsprången. Avståndet mellan utsprånget och trissans sidostycke ska vara 5 mm.
7. Dra åt låsmutterna på flänsarna. Minst en av stångens gångor ska passera låsmutterna.
8. Dra åt insexskruvarna på stången.
9. Ta bort justeringsveven.

Obs: Stången är vänstergångad på ena sidan och högergångad på den andra.

Installation

- Kontrollera att vagnens alla beståndsdelar har monterats och dragits åt på rätt sätt.
- Kontrollera att vagnen löper lätt längs traversbalken.
- Kontrollera att traversbalkens profil är tillräckligt hållfast för att utan risk klara av en påfrestning motsvarande 10 kN per blockvagn.
- Kontrollera att traversbalkens ändlägesstopp är effektiva.

Nedtagning

Efter användning måste blockvagnen demonteras.

1. Lossa låsskruvarna.
2. Lossa låsmutterna.
3. Montera veven på stången.
4. Sära på flänsarna med hjälp av veven (observera att blockvagnen är tung).
5. Ta bort veven.

Användning

Den höga kvaliteten på blockvagnens lager möjliggör en optimal förflyttning längs en balk. Användaren måste stanna kvar i arbetszonen under arbetet och när vagnen förflyttas. Vinkeln får inte vara större än 20°. Det vill säga $d < 0,4 \times H$.

Ta kontakt med er TRACTEL-montör för andra tillämpningar än de som uttryckligen beskrivs ovan (figurerna 4 och 5).

Före varje användning av blockvagnen:

- Besikta anordningen visuellt.
- Se till att blockvagnen är kompatibel med använd utrustning.
- Blockvagnen måste genomgå en kontroll efter ett fall, vid synlig deformation eller om dess utseende ändrats på annat sätt (kontakta er TRACTEL-montör).
- Enligt rekommenderad norm ska blockvagnen kontrolleras regelbundet minst en gång per år.

VARNING

Följande försiktighetsåtgärder bör vidtas vid manövrering av vagnens olika rörelser:

- Blockvagnen får inte systematiskt stöta emot ändlägesstoppen på traversbalken.
- Undvik förflyttning i hög hastighet.
- Undvik sammanstötningar mellan vagnar på samma balk.
- Se till att traversbalkens böjradie är minst 1 m.
- Inspektera balken regelbundet om blockvagnen periodvis används på samma balk.
- Kontrollera att spelrummen respekteras.
- **Skydda er personliga skyddsutrustning mot risker i arbetsmiljön: temperaturchocker, elektriska och mekaniska stötar, stänk av syra etc.**

Indikationer för när utrustningen inte får användas

s **Det är förbjudet att s**

- använda en utrustning som har stoppat ett fall och därefter inte besiktigats,
- koppla flera personer till samma blockvagn,
- använda blockvagnen för andra ändamål än att skydda en person från fall från hög höjd,
- befinna sig utanför säkerhetszonen på 20° runt blockvagnen,
- förankra sig vid utrustningen på andra sätt än med hjälp av förankringspunkten på den personliga skyddsutrustningen,
- montera blockvagnen på en lutande balk,
- montera utrustningen på en olämplig konstruktion eftersom detta skulle kunna skada vagnens beståndsdelar,
- reparera utrustningen med reservdelar som inte listats och godkända av TRACTEL,
- låta en obehörig person eller en person som inte tagit del av denna bruksanvisning, använda utrustningen,
- använda utrustningen under driftsförhållanden eller i en omgivning som inte överensstämmer med dess egenskaper,
- förflytta eller avlägsna balkarnas ändlägesstopp,
- använda en vagn som är i dåligt skick (sliten eller deformationad),
- demontera vagnens säkerhetsanordningar och använda utrustningen utan dessa anordningar,
- angöra vagnarna på balken med andra hjälpmedel än de som beskrivs i denna bruksanvisning,
- placera vagnen på en balk vars hållfasthet eller skick inte har kontrollerats i förväg,

Kompletterande utrustning

- + En kopplingsanordning (EN 362).
- + Ett fallskyddssystem (EN 3XX).
- + En kopplingsanordning (EN362).
- + En säkerhetssele (NF EN 361) (förankringspunkt på bröstet eller ryggen).

Felsökning

Om förflyttningsrörelsen sker ojämnt eller blockeras punktvis på traversbalken bör du:

- kontrollera att det inte förekommer hinder på traversbalken,
- kontrollera att trissornas axlar inte är skadade och att trissorna rullar felfritt,
- kontrollera att avståndsjusteringen av vagnen är korrekt i förhållande till balkens bredd,
- kontrollera att traverskranens böjradie inte understiger den använda vagnens tekniska kapacitet,
- kontrollera att traverskranen inte är förvriden eller deformerad på något ställe,
- kontrollera att ytan på traverskranens utsprång är i gott skick.

Etusijaiset ohjeet

1. Tämä käyttöohje tulee säilyttää jokaisen käyttäjän saatavilla. Lisäkappaleita saa TRACTEL-yhtiöltä pyynnöstä.
2. Ennen tämän laitteen käyttöä on käyttöturvallisuuden kannalta välttämätöntä tutustua tähän käyttöohjeeseen ja noudattaa sen määräyksiä ja suosituksia.
3. On välttämätöntä varmistaa, että puomi, jolla vaunu tulee kulkemaan, pystyy kantamaan sille suunnitellun kuorman.
4. Ulkona käytettävät rollbeam-laitteet tulee suojata asianmukaisesti sään vaihteluiita.
5. Kiinnitys rollbeam-laitteeseen ja sen käyttö tulee esitellä kaikille käyttäjille ennen käyttöä.
6. Jos laite käyttäytyy epänormaalisti tavalla tai siinä on epäilyttäviä ääniä sen liikkeessa puomilla, käyttäjän on välittömästi lopetettava laitteen käyttö ja ilmoitettava asiasta päteville henkilöille.
7. On noudatettava henkilösuojalaitteiden yhdistämissääntöjä, jotta saadaan normin EN 363 (kappale V) täyttävä putoamisesenestolaite.
8. Rollbeam tulee varata käytettäväksi vain putoamiselta suojaavien henkilökohtaisten henkilösuojalaitteiden kanssa (direktiivi 89/686/CEE).
9. Rollbeam asentaminen menetelmällä, joka ei vastaa tätä käyttöohjetta, tapahtuu vain käyttäjän tai asentajan vastuulla.
10. TRACTEL kieltäytyy kaikesta vastuusta seurauksista, jotka aiheutuvat, kun vaunu on asennettu väärin tai organisaatio tai henkilö, jolla ei ole yhtiön suostumusta, on tehnyt laitteen ominaisuuksiin muutoksia, erityisesti tämä koskee alkuperäisosiain vaihtamista ja korvaamista muilla kuin TRACTEL-verkoston hyväksymillä osilla.

ERIKOISOVELLUTUKSET

Ota yhteys Tracteliin kaikissa erikoisovellutustapauksissa.

Toiminta ja kuvaus

Rollbeam on väliaikainen siirrettävä ankkurointipiste, joka sopii käytettäväksi H- ja I-profiilirautojen kanssa. Laite täyttää normin EN 795 luokkaa B (CE 0197).

Rollbeamoin kestävyys on yli 15 kN.

Rollbeamia saa käyttää vain yksi henkilö. Yksi puomi voidaan kuitenkin varustaa useammalla rollerberamalla, mutta tällöin tulee varmistaa, että puomi kestää ja sen rakenne sallii asennuksen (kuva 1 ja 2).

Huolto ja varastointi

Kun sitä ei ole asennettu puomille, rollbeamia täytyy säilyttää puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Jos rollbeam on likaantunut (pöly, lika...), se tulee puhdistaa yhteisellä harjalla.

Varusteen yhdenmukaisuus

Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine ilmoittaa, että tässä oppaassa kuvatut varustuslaitteet,

- ovat vuonna 1989 annetun Euroopan direktiivin 89/686/CEE mukaisia,
- on identtinen henkilösuojalaitteen kanssa, joka on saanut tyyppitodistuksen "CE0082", jonka antaja on Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, ja se on testattu normin EN 795-B mukaisesti,
- on alistettu EU-direktiivin 89/686/CEE artiklassa 11B kuvattuun menettelyyn ilmoitetun laitoksen valvonnassa.

Nimitykset

(ks. kuva3)

N°	Osa	Lukumäärä
1	Sivulevy	2
2	Raiteilta suistumisen estävä tanko	
3	Pysäyttävä	
4	Rulla	
5	Poikkitanko	1
6	Kiinnitysrengas	
7	Mutterivaste	2
8	Lukitusruuvi	2
9	Pronssipuskuri	2
-	BTR -avain	1
-	Veivi	1

Asentaminen

HUOMIO

Ennen käyttöä ja sen aikana on ennakoitava mahdollinen pelastustapa, joka takaa turvallisen ja tehokkaan pelastuksen.

Laitteen kokoaminen

1. Ota eri osat varovasti pahlilaatikosta. Jos niissä on vikoja, ilmoita kuljetusliikkeelle puutteista.
2. Laita eteesi levy ilman etikettiä ja tartu poikkirautaan päästä, johon on porattu kolme reikää.
3. Laita poikkitanko tähän levyyn kääntämällä sitä myötäpäivään, kunnes kiertee osuvat kohdalleen (*).
4. Laita toinen levy (jossa on etiketti) poikkiraudan toisen päähän (johon on porattu kolme reikää) ja jatka poikkiraudan kiertoa (*). Lopeta, kun poikkirauta ylittää kummankin levyn noin 15 mm verran.
5. Laita veivi paikoilleen ja kierrä myötäpäivään levyn kiristämissiksi.
6. Ota veivi pois ja kierrä mutterivasteet poikkiraudan molempiin päihin (mutterit paikoillaan, mutta ei kiristettyinä).
7. Laita pronssipuskurit kummankin levyn aukkoihin ja kierrä BTR-ruuveja, kunnes kierre osuu kohdalleen (ruuvi paikoillaan mutta ei kiristettyinä).

(*) Jos tämän vaiheen aikana kiertee eivät osu kohdalleen, se johtuu mahdollisesti siitä, että poikkirauta on väärin päin. Tässä tapauksessa poikkirauta on otettava paikoiltaan ja poikkiraudan toinen pää on laitetava aukkoon. Älä missään tapauksessa pakota poikkirautaa: voit vahingoittaa kiertettä.

Asentaminen

HUOMIO

- Aina ennen rollbeamin asennusta puomille, jolla se liikkuu, pätevän henkilön on laskettava puomin materiaalien kestävyys. Rakenteen on kestävä laitteeseen aiheuttama 10 kN staattinen rasitus. Rakenteen on oltava kestävä kaikissa kohdissa, joissa putoaminen on mahdollista.
- On ehdottomasti tarkastettava, että käytettävät laitteet sallivat riittävän maavaran laitteistolle.
- Puomin, jolla vaunu kulkee, tulee ehdottomasti molemmilla päissään olla varustettu päätypysäyttäjillä
- Käyttäjän tulee olla turvassa asennettaessa ja irrottaessa rollbeamia.
- Kulkupuomin tulee olla vaakasuorassa.

1. Asenna veivi poikkitankoon.
2. Varmista, että kahta BTR-ruuvia ei ole kiristetty poikkitankoon.
3. Laita koottu kokonaisuus puomin alle, jolla laite on tarkoitettu liikkua, pidä väli levyjen välissä riittävän suurena, jotta vaunun voi asentaa puomille.
4. Laita saman levyn rullat puomin kulkupinnalle.
5. Laita rullat puomin kulkupinnan kanssa saman linjaan ja käännä veiviä myötäpäivään levyjen kiristämiseksi.
6. Säädä levyjen väli siten, että 4 rullaa ovat kosketuksissa puomin kulkupinnan kanssa ja että kulkupinnan ja rullien välilyksen väli on 5 mm.
7. Kiristä mutterivasteet levyjä vasten. Ainakin yhden kierteen pitää tulla yli mutterivasteista.
8. Kiristä BTR-ruuvit poikkitankoon.
9. Irrota säätöveivi.

HUOM: Poikkipuomi on varustettu kierteellä, joka on vasemmalta toisessa päässä ja oikealle toisessa.

Käyttöönotto

- Tarkista, että kaikki vaunun rakenneosat on asennettu oikein ja kiristetty.
- Tarkista, että vaunu liikkuu ilman ponnistusta tai tarkettumatta raudan koko pituudella.
- Tarkista, että raudan profiili on riittävä, jotta se kestää turvallisesti rollerbeamin aiheuttaman 10 kN kuorman koko matkalla.
- Tarkista, että raudan päätyjen pysäyttäjät ovat tehokkaita.

Irrottaminen

Käytän jälkeen rollbeam tulee irrottaa.

1. Irrota lukitusruuvit.
2. Löysää mutterivasteita.
3. Asenna veivi poikkitangolle.
4. Levitä levyt etäälle toisistaan kääntämällä veiviä (huomio vaunun paino, kun otat sitä vastaan).
5. Irrota veivi.

Käyttö

Rollbeamin rullauksen laatu sallii ihanteellisen liikkumisen raudan koko pituudella. Liikuttaessa työskentelyn aikana käyttäjän tulee pysyä työskentelyalueella. Kulma ei saa olla yli alle 20°. Eli $d < 0.4xH$.

Kaikkissa muissa käytöissä, kuin tässä nimenomaan kuvatuissa tulee ottaa yhteys TRACTEL-asentajaan. (kuvat 4 et 5)

Aina ennen rollbeamin käyttöä:

- Tarkista laite silmävaraisesti.
- Varmista, että rollbeam ja välineet sopivat käytettäväksi yhdessä.
- Rollbeam tulee ehdottomasti tarkastaa putoamistapauksessa, jos se on selvästi vääntynyt tai siinä näkyy muita muutoksia (ota yhteys TRACTEL-asentajaan).
- Suositeltavan normina on, että rollbeam tarkastetaan säännöllisesti ainakin kerran vuodessa.

HUOMIO

Vaunun eri liikkeiden hallinnassa tulee noudattaa seuraavia turvatoimia:

- Vältä sitä, että rollbeam törmää säännöllisesti puomin pätyihin kiinnitettyihin pysäyttäjiin.
- Vältä nopeaa liikettä.
- Vältä vaunu törmäyksiä puomiin.
- Varmista, että puomin taipumissäde on alle 1 m minimi.
- Jos rollbeamia käytetään ajoittain samalla puomilla, tarkista puomi säännöllisesti.
- Tarkista että asennusvälystä noudatetaan.
- **Käytön aikana henkilösuojalaite on suojattava kaikilta työympäristön riskeiltä: lämpö- ja sähköshokit, mekaaniset vaarat, hapon roiskuminen jne. shokit.**

Käyttökiellot

- s **On kiellettyä:** s
- Käyttää laitetta, joka on pysäyttänyt putoamisen ja jota ei ole tarkastettu.
- Antaa useamman henkilön käyttää samaa rollebeamia turvalaitteenaan.
- Käyttää rollbeamia muihin tarkoituksiin, kuin yhden henkilön putoamissuojajana.
- Oleskella rollbeamin kartiomaisen 20° turva-alueen ulkopuolella.
- Kiinnittyä laitteeseen muilla keinoin kuin henkilösuojalaitteen ankkurointipisteen avulla.
- Asentaa rollbeam kaltevaan kulkupuomiin.
- Asettaa laite käyttöön sopimattomalle alustalle, tämä voi aiheuttaa vaunun rakenneosien vaurioita.
- Korjata laitetta muilla kuin TRACTELIN hyväksymillä varaosilla.
- Antaa vaunu sellaisen henkilön käyttöön, joka ei ole pätevä tai joka ei ole tutustunut tähän käyttöohjeeseen.
- Käyttää laitetta käyttöolosuhteissa tai ympäristössä, joka ei sovellu laitteen ominaisuuksiin.
- Siirtää tai poistaa puomien päätyjen pysäyttäjiä.
- Käyttää vaunua, joka on huonossa kunnossa (kulumia tai vääntymiä).
- Irrottaa vaunun turvalaitteet tai käyttää laitetta ilman näitä laitteita.
- Kiinnittää vaunu puomille muilla keinoilla kuin tässä käyttöohjeessa kuvatuilla tavoilla.
- Laittaa vaunu puomille, jonka kestävyys tai kuntoa ei ole testattu etukäteen.

Yhdistettävät varusteet

- + Liitin (EN 362).
- + Putoamisenestojärjestelmä (EN 3XX).
- + Liitin (EN362).
- + Putoamissuojalajlas (NF EN 361).
(kiinnitys rintakehälle tai selkään)

Toimintahäiriöt

Jos siirtoliikkeessä on nykyisiä kohtia tai vaunu jää ajoittain kiinni puomille:

- Tarkista, että koko puomin pituudella ei ole esteitä.
- Tarkista, että rullien akselit eivät ole vahingoittuneet ja ne pyörivät normaalisti.
- Tarkista, että vaunun välin säätö ei oikea suhteessa puomin leveyteen.
- Tarkista, että vaunun kulkupuomin taipumissäde ei ole pienempi kuin käytettävän vaunun tekniset ominaisuudet sallivat.
- Tarkista, että puomi, jolla vaunu kulkee, ei ole vääntynyt jostain kohtaa tai kiertynyt.
- Tarkista puomin kulkupinnan kunto.

FIN

General advarsel

1. Denne manual skal være tilgængelig for alle brugere. TRACTEL udleverer ekstra eksemplarer på forespørgsel.
2. Før dette apparat anvendes, er det strengt nødvendigt for en sikker og effektiv brug, at brugeren læser denne manual og følger anvisningerne og anbefalingerne i den.
3. Det er strengt nødvendigt at sikre sig, at bjælken hvorpå slæden skal rulle er kompatibel med den forudsete last.
4. Rollbeam apparater, der anvendes udendørs, skal være beskyttede mod lunefulde vejrforhold på en passende måde.
5. Før brug skal enhver bruger have set en demonstration af, hvordan man forbinder sig med Rollbeam apparatet og hvordan man bruger det.
6. Hvis apparatet ikke fungerer normalt eller hvis der er mistænkelige lyde, når det ruller på bjælken, skal brugeren øjeblikkeligt standse brugen af det og underrette en kompetent person herom.
7. Overhold reglerne for sammenstilling af PPE produkter for at skabe et styrsikkert system i overensstemmelse med standarden EN 363 (afsnit V).
8. Rollbeam apparatet må udelukkende bruges til forankring af personlige beskyttelsesudstyr (PPE) (direktiv 89/686/EØF).
9. Enhver montering af Rollbeam efter en fremgangsmåde, der ikke er i overensstemmelse med denne manual, hører ind under brugerens eller montørens fulde ansvar.
10. TRACTEL afviser ethvert ansvar for konsekvenserne af en adskillelse af slæden eller enhver ændring af apparatets egenskaber foretaget af en organisme eller en person, som ikke er autoriseret af vort firma, især i tilfælde af udskiftning af originale dele med komponenter, der ikke er godkendt af TRACTEL netværket.

SÆRLIGE ANVENDELSER

For enhver særlig anvendelse bedes
De rette henvendelse til TRACTEL

Funktion og beskrivelse

Rollbeam apparatet er et transportabelt, midlertidigt forankringspunkt, som er kompatibelt med H eller I bjælker. Dette apparat er i overensstemmelse med standarden EN 795 klasse B (CE 0197).

Rollbeam apparatets styrke er større end 15 kN.

Rollbeam apparatet må kun bruges af en enkelt person. En samme bjælke kan dog udstyres med flere Rollbeam apparater afhængig af denne bjælkes styrke og den bærende struktur (figur 1 og 2).

Vedligeholdelse og opbevaring

Når Rollbeam apparatet ikke er monteret på en bjælke, skal det opbevares et rent og tørt sted.

Hvis Rollbeam apparatet er tilsudset (støv, snavs osv.), skal det rengøres med en syntetisk børste.

Udstyrets overensstemmelse

Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France erklærer hermed at sikkerhedsudstyret beskrevet i denne manual,

- er i overensstemmelse med bestemmelserne i det europæiske direktiv 89/686/EØF af december 1989,
- er identisk med det PPE, der har været genstand for "CE0082" typegodkendelsen udleveret af Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, og afprøvet i henhold til standarden EN 795-B,
- er underkastet fremgangsmåden omhandlet i Art. 11B i Direktivet 89/686/EØF under kontrol af et prøvningsinstitut.

Nomenklatur

(Jf. figur 3)

Nr.	Del	Antal
1	Klemplade	2
2	Stift til hindring af afsporing	
3	Endestop	
4	Ruller	
5	Tværstykke	1
6	Forankringsring	
7	Kontramøtrikker	2
8	Blokeringskruer	2
9	Prop i bronze	2
-	Sekskantnøgle	1
-	Håndsving	1

Installation

VIGTIGT

Før og under brug skal man overveje hvordan en eventuel redningsaktion kan gennemføres på en effektiv og sikker måde.

Samling af apparatet

1. Pak forsigtigt de forskellige dele ud af kartonemballagen. Hvis der er problemer, giv straks udtryk for gængse forbehold over for transportøren.
2. Start med klempladen uden etiket og tag fat om tværstykket ved enden med tre huller.
3. Før tværstykket til ophængning ind i klempladen ved at dreje den med uret indtil gængerne griber ind (*).
4. Før den anden klemplade (med etiket) frem foran tværstykkets anden ende (med tre huller) og fortsæt med at dreje tværstykket (*). Stands når tværstykket rager ca. 15 mm ud på begge sider af klempladerne.
5. Sæt håndsvinget i og drej det med uret for at stramme klempladerne.
6. Tag håndsvinget af og skru kontramøtrikkerne i på begge sider af tværstykket (møtrikkerne skal sættes i men ikke blokeres).
7. Sæt propperne i bronze i udboringen i hver klemplade og skru dem fast med sekskantnøglen, indtil de griber ind i gevindet (skruerne skal sættes i men ikke spændes fast).

(*) Hvis gevindet ikke griber ind under dette trin, er det måske fordi tværstykket vender forkert. Tag i så fald tværstykket ud og før tværstykkets anden ende ind i klempladen. Tværstykket må under ingen omstændigheder forceres, da det kan beskadige gevindet.

Installation

VIKTIGT

- Før Rollbeam apparatet installeres på en bjælke, skal en kvalificeret person beregne modstanden af det materiale, som bjælken er fremstillet af. Den bærende struktur skal kunne modstå en statisk kraft på 10 kN pr. Rollbeam. Strukturen skal være godkendt i alle de punkter, hvor der kan forekomme et styrt.
- Det er strengt nødvendigt at sikre sig, at det anvendte udstyr er velegnet til installationens fri højde.
- Bjælken skal have endestop i begge ender.
- Operatøren skal være i sikkerhed under montering og afmontering af Rollbeam apparatet.
- Bjælken skal være vandret.

1. Monter håndsvinget på tværstykket.
2. Man skal sikre sig, at de to sekskantskruer ikke er spændt fast på tværstykket.
3. For den samlede helhed frem under bjælken og sørg samtidig for at bevare en tilstrækkelig afstand mellem klempladerne, så det er muligt at anbringe slæden på bjælken.
4. Anbring en klemplade to ruller på bjælkens flange.
5. Ret de to andre ruller ind med bjælkens flange og drej håndsvinget med uret for at stramme klempladerne.
6. Juster klempladernes afstand således, at de 4 ruller er i kontakt med flangen og afstanden mellem flangen og rullens sidestykke er på 5 mm.
7. Spænd kontramøtrikkerne fast mod klempladerne. Mindst en gænge på tværstykket skal rage frem over kontramøtrikkerne.
8. Spænd sekskantskruerne fast på tværstykket.
9. Tag justeringshåndsvinget af.

NB: Tværstykkets gevind har en venstreskåret stigning på den ene side og en højreskåret stigning på den anden side.

Forberedelse til brug

- Kontroller at alle slædens komponenter er monteret korrekt og spændt godt fast.
- Kontroller at slæden bevæger sig let og ubesværet over hele bjælkens længde.
- Kontroller at den anvendte bjælkens profil er tilstrækkelig til modstå en kraft på 10 kN pr. Rollbeam apparat.
- Kontroller at bjælkens endestop er effektive.

Nedtagning

Efter brug skal Rollbeam apparatet tages ned.

1. Løsn blokeringskruerne.
2. Løsn kontramøtrikkerne.
3. Sæt håndsvinget på tværstykket.
4. Forøg afstanden mellem klempladerne ved at dreje håndsvinget (vær opmærksom på slædens vægt under nedtagningen).
5. Tag håndsvinget af.

Brug

Rollbeam apparatets effektive rulning muliggør en optimal bevægelse langs med en bjælke. Under bevægelser eller under arbejdet skal operatøren blive i arbejdszonen. Vinklen må ikke overskride 20°. Det vil sige $d < 0.4xH$.

For enhver anden anvendelse end dem, der er udtrykkeligt beskrevet ovenfor, kontakt venligt Deres TRACTEL installatør. (figur 4 og 5)

Før hver brug af Rollbeam apparatet:

- Foretag en visuel kontrol af apparatet.
- Kontroller foreneligheden mellem Rollbeam apparatet og det anvendte udstyr.
- Det er strengt nødvendigt at kontrollere Rollbeam apparatet i tilfælde af styrt, synlig deformation eller enhver anden ændring af apparatets fremtoning (kontakt TRACTEL installatøren).
- Standarden anbefaler at kontrollere Rollbeam apparatet regelmæssigt mindst én gang om året.

VIKTIGT

Man skal tage følgende forholdsregler, når slæden bevæges:

- Undgå at Rollbeam apparatet støder systematisk imod endestoppene, der er sat på bjælkens ender.
- Undgå en for høj bevægelsestabilitet.
- Undgå at slæden monteret på den samme bjælke støder imod hinanden.
- Kontroller at bjælkens bøjeradius er på mindst 1 m.
- Hvis Rollbeam apparatet bruges periodisk på den samme bjælke, skal denne bjælke kontrolleres regelmæssigt.
- Kontroller at monteringspillerummet er overholdt.
- **Under brug skal det personlige beskyttelsesudstyr beskyttes mod enhver risiko forbundet med arbejdsmiljøet: varmechok, elektriske stød, mekaniske slag, overstækning med syre etc.**

Advarsler mod uforsigtig brug

s **Det er forbudt at:** s

- bruge et apparat, der har standset et styrt og ikke er blevet efterset,
- bruge et samme Rollbeam apparat til at beskytte flere personer,
- bruge Rollbeam apparatet til andre formål end beskyttelse af en person mod styrt,
- opholde sig udenfor sikkerhedskeglen på 20° omkring Rollbeam apparatet,
- fastgøre sig til apparatet med ethvert andet middel end det personlige beskyttelsesudstyrs forankringspunkt,
- montere Rollbeam apparatet på en skrå bjælke,
- anbringe apparatet på en ikke velegnet understøtning, hvilket medfører risiko for at beskadige slædens komponenter,
- reparere apparatet med reservedele, der ikke er anbefalede og godkendte af TRACTEL,
- tillade brug af slæden af en ikke kvalificeret person, der ikke har læst denne manual,
- bruge apparatet under driftsforhold eller i et miljø, der ikke er velegnet til dets egenskaber,
- flytte eller fjerne endestoppene, der er sat fast ved bjælkens ender,
- bruge en slæde i dårlig stand (slid eller deformationer),
- afmontere slædens sikkerhedsanordninger og bruge apparatet uden disse anordninger,
- montere slæderne på en bjælke ved hjælp af andre midler end dem, der er beskrevet i denne manual,
- anbringe slæden på en bjælke hvis styrke og tilstand ikke er blevet kontrolleret forud herfor.

Tilknyttet udstyr

- + Et forbindelsesled (EN 362).
- + Et styrtikkert system (EN 3XX).
- + Et forbindelsesled (EN362).
- + Et styrtikkert sikkerhedsseler (NF EN 361), (forankringspunkt på bryst eller ryg)

Driftsproblemer

Hvis bevægelsen støder på et hårdt punkt eller stedvise blokeringer på bjælken:

- Kontroller at der ikke er forhindringer på bjælken.
- Kontroller at rullernes akser ikke er beskadigede og at de ruller korrekt.
- Kontroller at slædens justerede vidde er korrekt i forhold til bjælakens bredde.
- Kontroller at bjælken ikke har en bøjningsradius, der er mindre end den anvendte slædes tekniske muligheder.
- Kontroller at bjælken ikke er deformeret eller fordrejet visse steder.
- Kontroller at overfladen på bjælakens flange er i god stand.

DK

Najważniejsze zasady bezpieczeństwa

1. Niniejsza instrukcja musi być zawsze do dyspozycji każdego użytkownika. Na życzenie klienta TRACTEL może dostarczyć dodatkowe egzemplarze tej instrukcji.
2. Ze względów bezpieczeństwa, przed użyciem tego urządzenia konieczne jest zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji oraz stosowanie się do zawartych w niej przepisów i zaleceń.
3. Konieczne jest upewnienie się, że szyna, po której przesuwa się wózek, jest odpowiednia do przewidywanego ładunku.
4. Używanie rollbeamów na zewnątrz budynków wymaga odpowiedniego ich zabezpieczenia przed działaniem zmiennych warunków atmosferycznych.
5. Sposób podłączania i obsługa rollbeamu muszą zostać zademonstrowane każdemu z operatorów przed rozpoczęciem pracy.
6. W razie nienormalnego zachowania urządzenia lub podejrzanego hałasu podczas operacji przemieszczania się po szynie użytkownik musi natychmiast zaprzestać używania urządzenia i powiadomić kompetentną osobę.
7. Przestrzegaj zasad łączenia sprzętu ochrony indywidualnej w celu uzyskania systemu zatrzymywania upadków zgodnego z normą EN 363 (Rozdział V).
8. Rollbeam powinien być wykorzystywany wyłącznie do kotwienia sprzętu ochrony indywidualnej (EPI) chroniącego przed upadkiem z wysokości (dyrektywa 89/686/CEE).
9. Wszelki montaż rollbeamu niezgodny z procedurą opisaną w niniejszej instrukcji odbywa się na wyłączną odpowiedzialność użytkownika lub monterów.
10. TRACTEL odrzuca wszelką odpowiedzialność za szkody powstałe w następstwie demontażu wózka lub wprowadzenia jakiegokolwiek modyfikacji do charakterystyk urządzenia przez instytucje lub osoby nieuprawnione przez naszą firmę, a zwłaszcza za wymianę oryginalnych części zamiennych na części nieoznakowane lub niezatwierdzone przez sieć TRACTEL.

ZASTOSOWANIA SZCZEGÓLNE

W sprawie szczególnych zastosowań sprzętu prosimy kontaktować się z firmą TRACTEL.

Funkcje i opis

Rollbeam jest przenośnym prowizorycznym punktem kotwienia, kompatybilnym z teownikami i dwuteownikami stalowymi. Urządzenie to jest zgodne z normą EN 795 klasa B (CE 0197).

Wytrzymałość rollbeamu przekracza 15 kN.

Rollbeam może być użytkowany wyłącznie przez jedną osobę. Jednak jeden kształtownik może być wyposażony w kilka rollbeamów, w zależności od wytrzymałości danego kształtownika i jego konstrukcji przyjmującej (rysunek 1 i 2).

Konserwacja i przechowywanie

Gdy nie jest zamontowany na kształtowniku, rollbeam musi być przechowywany w suchym i czystym miejscu. Jeśli rollbeam jest zabrudzony (kurz, złośli), oczyść go za pomocą syntetycznej szcztolki.

Zgodność sprzętu

Spółka Tractel SAS, RN 19-Saint Hilaire sous Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Francja niniejszym oświadcza, że sprzęt zabezpieczający opisany w tej instrukcji

- jest zgodny z postanowieniami dyrektywy europejskiej 89/686/CEE z grudnia 1989 roku,
- jest identyczny jak sprzęt ochrony indywidualnej będący przedmiotem odpowiedniej certyfikacji „CE0082” wydawanej przez Apave SUDEUROPE, B.P.193, 13322 Marseille cedex 16, i przetestowany zgodnie z normą EN 795-B.
- został poddany procedurze przewidzianej w art. 11B dyrektywy 89/686/CEE, pod nadzorem powiadomionej instytucji.

Spis części

(Por. rysunek 3)

Nr	Część	Ilość
1	Szczęka	2
2	Rygiel zapobiegający wykołojeniu	
3	Ogranicznik przesuwu	
4	Rollka łożyska	
5	Poprzeczka	1
6	Pierścien do kotwienia	
7	Przeciwnakrętki	2
8	Śruba blokująca	2
9	Zatyczka z brązu	2
-	Klucz imbusowy	1
-	Korba	1

Instalacja

UWAGA

Przed i podczas użytkowania musisz przewidzieć sposób prowadzenia ewentualnej akcji ratunkowej, tak aby mogła ona być przeprowadzona skutecznie i całkowicie bezpiecznie.

Montaż urządzenia

1. Rozpakuj starannie poszczególne części urządzenia z kartonowego opakowania. W razie stwierdzenia nieprawidłowości przełącz swoje zastrzeżenia firmie transportowej.
2. Ustaw przed sobą szczękę, tę bez etykiety, i chwyc poprzeczkę za końcówkę z nawierconymi trzema otworami.
3. Wprowadź poprzeczkę podwieszającą do tej szczęki, obracając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż chwyci gwint (*).
4. Ustaw drugą szczękę (tę z etykietką) na drugim końcu poprzeczki (z trzema otworami) i obracaj nadal poprzeczkę (*). Przystań obracać, gdy poprzeczka zacznie wystawać około 15 mm z każdej strony szczęk.
5. Zainstaluj korbę i obracaj ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zacisnąć szczękę.
6. Wyjmij korbę i przykręć przeciwnakrętki z jednej i z drugiej strony poprzeczki (nakrętki nałożone, ale nie dokręcone).
7. Umieść zatyczki z brązu w rozwierconiu każdej szczęki i przykręć śruby imbusowe aż chwyci gwint (śruba założona, ale nie dokręcona).

(*) Jeśli podczas tego etapu gwinty nie chwytają, być może poprzeczka jest zamontowana odwrotnie. W takim wypadku wyjmij poprzeczkę i wprowadź do szczęki drugą końcówkę. W żadnym wypadku nie działaj na poprzeczkę siłowo, możesz w ten sposób zerwać gwint.

Instalacja

UWAGA

- Przed każdą instalacją rollbeamu na szynie jezdnej należy obliczyć wytrzymałość materiałów. Obliczenie musi być wykonane przez wykwalifikowaną osobę. Konstrukcja przyjmująca musi wytrzymać działanie siły statycznej o wartości 10 kN na rollbeam. Konstrukcja musi być zatwierdzona w każdym punkcie, w którym może mieć miejsce upadek.
- Należy się koniecznie upewnić, że używany sprzęt jest odpowiedni do wysokości w świetle danej instalacji.
- Szyna jezdna musi być koniecznie wyposażona w ograniczniki na obu jej końcach.
- Operator musi mieć zapewnione bezpieczeństwo podczas instalacji i demontażu rollbeamu.
- Szyna jezdna musi być pozioma.

1. Zamontuj korbę na poprzeczce.
2. Upewnij się, że obie śruby imbusowe na poprzeczce nie są dokręcone.
3. Ustaw zamontowaną całość na kształtowniku jezdny zachowując wystarczający rozstaw między szczękami, umożliwiając ustawienie wózka na kształtowniku.
4. Załóż obie rolki tej samej szczęki na półkę kształtownika jezdnego.
5. Wyrównaj dwie pozostałe rolki w stosunku do półki kształtownika, obracając korbę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zaciśnąć szczękę.
6. Ustaw rozstaw szczęk w taki sposób, aby wszystkie 4 rolki znalazły się w kontakcie z półką oraz aby odstęp między półką i ścianką boczną rolki wynosił 5 mm.
7. Przykręć przeciwnakrętki do szczęk. Co najmniej jeden gwint poprzeczki musi wystawać poza przeciwnakrętki.
8. Przykręć śruby imbusowe na poprzeczce.
9. Zdemontuj korbę regulacyjną.

UWAGA: Poprzeczka jest gwintowana z jednej strony gwintem lewym, z drugiej – gwintem prawym.

Uruchomienie

- Sprawdź, czy wszystkie części składowe wózka są prawidłowo zamontowane i przykręcone.
- Sprawdź, czy wózek przesuwa się bez wysiłku i oporu na całej długości kształtownika jezdnego.
- Sprawdź, czy profil użytego kształtownika jezdny jest wystarczający, aby bezpiecznie wytrzymać siłę o wartości 10 kN na rollbeam.
- Sprawdź, czy ograniczniki końca biegu na kształtowniku jezdny są skuteczne.

Demontaż

Po użyciu rollbeam powinien zostać zdemontowany.

1. Odkręć śruby blokujące.
2. Odkręć przeciwnakrętki.
3. Zamontuj korbę na poprzeczce.
4. Rozsuń szczękę obracając korbę (uważaj na ciężar wózka podczas zdejmowania).
5. Zdemontuj korbę.

Użytkowanie

Jakość toczenia rollbeamu zapewnia optymalne przemieszczanie na całej długości kształtownika. Podczas przemieszczania i podczas pracy operator musi pozostawać w strefie roboczej. Kąt nie może przekroczyć 20°. Oznacza to, że $d < 0.4xH$.

W przypadku jakiegokolwiek innego zastosowania niż opisane powyżej, skontaktuj się z instalatorem TRACTEL (rysunki 4 i 5).

Przed każdym użyciem rollbeamu:

- Kontrola wzrokowa urządzenia.
- Upewnij się, że używany przez Ciebie sprzęt jest kompatybilny z rollbeamem.
- Rollbeam musi koniecznie zostać skontrolowany w razie upadku, widocznego odkształcenia lub jakiegokolwiek innej zmiany wyglądu (skontaktuj się z instalatorem TRACTEL).
- Norma zaleca, aby rollbeam był regularnie kontrolowany co najmniej jeden raz w roku.

UWAGA

Kierowanie poszczególnymi ruchami wózka musi łączyć się z następującymi środkami ostrożności:

- Unikaj systematycznego uderzania przez rollbeam w ograniczniki zamontowane na zakończeniach kształtownika jezdny.
- Unikaj wysokich prędkości przesuwu.
- Unikaj zderzenia się wózków na tym samym kształtowniku.
- Upewnij się, że promień krzywizny kształtownika jezdny wynosi co najmniej 1 m.
- Jeśli rollbeam używany jest okresowo na tym samym kształtowniku, regularnie kontroluj stan tego kształtownika.
- Sprawdź czy podczas montażu zachowano prawidłowy luz.
- **Podczas użytkowania chron swój sprzęt ochrony indywidualnej przed wszelkim niebezpieczeństwem związanym ze środowiskiem pracy: wstrząsem cieplnym, elektrycznym, mechanicznym, spryskaniem kwasem itd.**

Przeciwwskazania

s **Zabronione jest:** s

- Używanie sprzętu, który wziął udział w zatrzymaniu upadku i nie został sprawdzony.
- Zabezpieczanie kilku osób przez podpięcie do tego samego rollbeamu.
- Używanie rollbeamu do innych celów niż ochrona ludzi przed upadkiem z wysokości.
- Wychylenie się poza stożek bezpieczeństwa wynoszący 20° wokół rollbeamu.
- Przymocowywanie się do urządzenia w jakikolwiek inny sposób niż za pośrednictwem punktu kotwiczenia sprzętu ochrony indywidualnej.
- Montowanie rollbeamu na szynie pochylej.
- Ustawianie urządzenia na nieodpowiedniej podstawie, stwarzającej ryzyko uszkodzenia elementów składowych wózka.
- Naprawianie urządzenia przy użyciu części zamiennych nieoznakowanych lub niezatwierdzonych przez TRACTEL.
- Dopuszczanie do używania wózka przez osobę niewykwalifikowaną lub osobę, która nie zapoznała się z treścią niniejszej instrukcji.
- Używanie urządzenia w warunkach eksploatacji lub w otoczeniu niezgodnym z jego charakterystykami.
- Przemieszczanie lub zdejmowanie ograniczników zamocowanych na końcach szyny.
- Używanie wózka w złym stanie (zużycie, odkształcenia).
- Demontowanie urządzeń zabezpieczających wózka i używanie go bez tych zabezpieczeń.
- Mocowanie wózków na szynie przy użyciu innych środków niż opisane w niniejszej instrukcji.
- Ustawianie wózka na szynie, której stan i wytrzymałość nie zostały wcześniej sprawdzone.

Wyposażenie dodatkowe

- + Łącznik (EN 362).
- + System zapobiegania upadkom (EN 3XX).
- + Łącznik (EN362).
- + Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości (NF EN 361) - (punkt mocowania piersiowy lub grzbietowy)

Nieprawidłowości w działaniu

Jeśli ruch przesuwny na kształtowniku jezdnym wykazuje twardy punkt lub blokadę punktową:

- Sprawdź, czy na kształtowniku jezdnym nie ma żadnych przeszkód.
- Sprawdź, czy osie rolek nie są uszkodzone i obracają się prawidłowo.
- Sprawdź, czy regulacja rozstawu wózka jest prawidłowa w stosunku do szerokości kształtownika.
- Sprawdź, czy promień krzywizny kształtownika jezdniego nie jest za mały w stosunku do możliwości technicznych używanego wózka.
- Sprawdź, czy kształtownik jezdny nie jest punktowo odkształcony lub skrzywiony.
- Sprawdź stan powierzchni półki kształtownika jezdniego.

Основные инструкции

1. Каждый пользователь должен сохранить данную инструкцию и иметь доступ к ней в любой момент. Дополнительные копии инструкции предоставляются фирмой TRACTEL по требованию.
2. Для обеспечения безопасного использования данного устройства следует предварительно прочесть данную инструкцию по эксплуатации и в дальнейшем выполнять ее положения и рекомендации.
3. Необходимо убедиться в том, что балка, на которую будет закреплен передвижной блок, может выдержать предусмотренную нагрузку.
4. Механизмы rollbeam, используемые на открытом воздухе, должны быть соответствующим образом защищены от воздействия погодных условий.
5. Перед началом использования каждый пользователь должен пройти инструктаж по закреплению и применению rollbeam.
6. Если механизм не функционирует должным образом или производит странные звуки при перемещении по балке, пользователь должен немедленно прекратить работу и предупредить компетентного специалиста.
7. Чтобы система защиты от падения соответствовала стандарту EN 363, необходимо соблюдать правила соединения элементов СИЗ (Глава V).
8. Устройство rollbeam предназначено исключительно для крепления средств индивидуальной защиты (СИЗ) с целью предотвращения падения пользователей (Директива 89/686/CEE).
9. Пользователь или монтажник полностью несет ответственность за сборку механизма rollbeam, если данная инструкция не была соблюдена.
10. Фирма TRACTEL не несет ответственности за последствия разборки подвижного блока или внесения каких бы то ни было изменений в его конструкцию, осуществленных лицами или организациями, не лицензированными нашей фирмой, особенно в случае замены фирменных деталей на запчасти, не прошедшие сертификацию фирмы TRACTEL.

ОСОБОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

В особых случаях применения убедительно просим обратиться в TRACTEL.

Функции и описание

Устройство rollbeam представляет собой переносное временное крепление, совместимое с железными структурами в форме H и I. Данное снаряжение соответствует стандарту EN 795 класс B (CE 0197).

Сопrotивление устройства rollbeam превышает 15 кН.

Снаряжение rollbeam предназначено для защиты не более чем одного пользователя. Тем не менее, на одну и ту же железную структуру можно установить несколько устройств rollbeam, в зависимости от сопротивления железа и принимающей структуры (рис. 1 и 2).

Техническое обслуживание и хранение

Если устройство rollbeam не установлено на страховочную систему, его следует хранить в сухом чистом месте.

Если устройство rollbeam загрязнено (пыль, осадок и пр.), его следует почистить синтетической щеткой.

Соответствие снаряжения нормативам

Упорщенное акционерное общество Tractel S.A.S., зарегистрированное по адресу RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine, Франция, подтверждает данным заявлением, что снаряжение, указанное в данной инструкции,

- соответствует положениям Европейской директивы 686/CEE от декабря 1989 г.;
- является идентичным СИЗ, получившему типовую сертификацию «CE0082» Arape SUDEUROPE, B.P.193 13232 Marseille cedex 16 и проверенному в соответствии со стандартом EN 795-B;
- а также прошло процедуру, указанную в ст. 11В Директивы 89/686/CEE под контролем уведомленной организации.

Номенклатура

(См. рис. 3)

Номер	Деталь	Количество
1	Пластина	2
2	Штифт, предохраняющий от схода с рельсов	
3	Ограничитель хода	
4	Ролик	
5	Траверса	1
6	Кольцо крепления	
7	Контргайка	2
8	Блокировочный винт	2
9	Бронзовая затычка	2
	Шестигранный ключ	1
-	Рукоятка	1

Установка

ОСТОРОЖНО!

Перед началом и в ходе использования снаряжения следует просмотреть безопасный и эффективный способ проведения спасательных операций в случае необходимости.

Сборка устройства

1. Аккуратно вынуть детали из картонной упаковки. В случае обнаружения аномалий следует сообщить компании, осуществившей транспортировку.
2. Положить перед собой пластину, на которой нет этикетки, и взять траверсу за сторону, на которой просверлены три отверстия.
3. Вести траверсу в пластину, поворачивая ее по часовой стрелке, до тех пор, пока она не войдет в резьбу (*).
4. Поместить вторую пластину (снабженную этикеткой) напротив другой стороны траверсы (на которой просверлены три отверстия), и продолжать поворачивать траверсу (*). Остановиться, когда траверса выйдет с каждой стороны, приблизительно, на 15 мм.
5. Установить рукоятку и повернуть ее по часовой стрелке, чтобы разжать пластины.
6. Вынуть рукоятку и завинтить контргайки с обеих сторон траверсы (гайки установлены, но не заблокированы).
7. Установить бронзовые затычки в расточки на каждой пластине и вести шестигранные винты таким образом, чтобы они вошли в резьбу (установить винты, не затягивая).

(*). Если на этом этапе у винтов нет контакта с резьбой, возможно, траверса была установлена в обратном направлении. В этом случае ее следует вынуть и вновь вставить в пластину другим концом. Ни в коем случае не следует нажимать на траверсу: это может повредить резьбу.

ОСТОРОЖНО!

- Прежде чем приступить к установке устройства rollbeam на балку, квалифицированный специалист должен рассчитать сопротивление материалов, из которых она изготовлена.. Принимающая структура должна обладать достаточным сопротивлением статическому усилию 10 кН на каждое устройство rollbeam. Надежность структуры необходимо проверить во всех точках, где может произойти падение.
- Необходимо убедиться в том, что используемое снаряжение адаптировано к воздушной тяге установки.
- Необходимо, чтобы оба конца балки были снабжены основными упорами.
- Необходимо обеспечить безопасность пользователя в ходе установки и снятия устройства rollbeam.
- Балка должна быть расположена вертикально.

1. Установить рукоятку на траверсу.
2. Убедиться в том, что два шестигранных винта на траверсе не затянуты.
3. Поместить собранное устройство под балку, оставив между пластинами достаточно места для того, чтобы надеть передвижной блок на балку.
4. Установить два ролика одной пластины на рельс балки.
5. Вывернуть два других ролика по рельсу балки и повернуть рукоятку по часовой стрелке, чтобы затянуть пластины.
6. Отрегулировать расстояние между пластинами таким образом, чтобы 4 ролика касались рельса, а расстояние между рельсом и боковой стороной ролика составляло 5 мм.
7. Затянуть контргайки пластин. Как минимум, один виток резьбы траверсы должен выходить за контргайки.
8. Затянуть шестигранные винты траверсы.
9. Снять регулировочную рукоятку.

Примечание: Один конец траверсы снабжен резьбой, идущей в левую, а другой - идущей в правую сторону.

Ввод в эксплуатацию

- Следует убедиться в том, что все составляющие элементы передвижного блока правильно собраны и надежным образом закреплены.
- Убедиться в том, что блок свободно перемещается, и что нет блокировки по всей длине балки.
- Следует убедиться в том, что используемая железная структура может надежно выдержать усилие 10 кН на каждый rollbeam.
- Следует убедиться в эффективности работы ограничителей хода на балке.

Разборка

По окончании использования rollbeam следует разобрать.

1. Ослабить блокировочные винты.
2. Ослабить контргайки.
3. Установить рукоятку на траверсу.
4. Разделить пластины, поворачивая рукоятку (осторожно: необходимо учитывать вес передвижного блока в момент снятия).
5. Снять рукоятку.

В случае использования снаряжения в иных ситуациях, чем те, которые эксплицитно указаны в данной инструкции, убедительно просим обратиться к специалисту по монтажу фирмы . (Рис. 4 и 5)

Каждый раз перед использованием rollbeam необходимо:

- Осуществить визуальную проверку механизма.
- Убедиться в совместимости rollbeam с используемым снаряжением.
- В случае падения, видимой деформации или любых других видимых изменений конструкции rollbeam должен пройти проверку (обращаться к специалисту по установке фирмы TRACTEL).
- Согласно стандарту, технический осмотр rollbeam следует осуществлять не реже раза в год.

ОСТОРОЖНО!

При работе с различными частями подвижного блока следует соблюдать приведенные ниже меры предосторожности:

- Следует избегать того, чтобы rollbeam не ударялся систематически об ограничители хода, установленные на балку.
- Следует избегать слишком высоких скоростей передвижения.
- Следует избегать столкновений между тележками на одних и тех же рельсах.
- Следует убедиться в том, что кривизна рельса составляет, как минимум, 1 м.
- Если rollbeam периодически используется на одном и том же рельсе, следует регулярно осуществлять проверку данной структуры.
- Проверить, соблюдены ли монтажные зазоры.
- **В ходе использования следует защитить ваше СИЗ от риска, связанного со средой работы: тепловые, электрические, механические удары, брызги кислоты и пр.**

Категорически воспрещается**с Запрещается: s**

- Использовать снаряжение, которое уже послужило для предотвращения падения, но не прошло проверку.
- Использовать одно устройство rollbeam для защиты от падения нескольких пользователей.
- Использовать механизм rollbeam в других целях, чем индивидуальная защита от падения с высоты.
- Находиться за пределами конуса безопасности в 20° вокруг rollbeam.
- Закреплять снаряжение на пользователе иным образом, чем в точке крепления СИЗ.
- Устанавливать rollbeam на наклонную балку.
- Устанавливать механизм на не адаптированную для этого структуру, что приведет к опасности повреждения составляющих деталей подвижного блока.
- Осуществлять ремонт механизма, используя запчасти, не указанные в каталоге и не авторизованные фирмой TRACTEL.
- Предоставить подвижный блок в пользование не квалифицированному лицу или пользователю, который не ознакомился с данной инструкцией.
- Использовать снаряжение в условиях эксплуатации или в рабочей среде, не соответствующей его характеристикам,
- Передвигать или снимать упоры, установленные по бокам балки.
- Использовать подвижный блок, который находится в неисправном состоянии (износ, деформация).
- Демонтировать страховочное снаряжение, связанное с подвижным блоком, и использовать его отдельно.
- Закреплять подвижный блок с помощью средств, не указанных в данной инструкции.
- Устанавливать блок на балку, сопротивление или состояние которой не прошли предварительную проверку.

Использование

Качество балки, по которой перемещается rollbeam, способствует оптимальному передвижению. При перемещении или выполнении работ пользователь не должен покидать зону работ. Угол не должен превышать 20°. То есть, $d < 0,4H$.

Дополнительное оборудование

- + Конечное (EN 362).
- + Система, предотвращающая падение (EN 3XX).
- + Крепление (EN362).

+ Привязные ре
безопасности (NF EN 361).

(с креплением на груди или
на спине).

RUS

F TRACTEL S.A.S.

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11
N° de SIRET : 422 197 962 00026
Code APE : 292 D

L SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
Postfach 200440
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2775 PAREDE
T : 351 21 444 20 50 – Fax : 351 21 445 19 24

PL TRACTEL POLSKA

sp.zo.o
Warszawa

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA, c/o SECALT REPRESENTATIVE OFFICE

SHANGHAI CHINA

SGP TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E
Singapore 75 78 24
T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc

110, Shawmut Road
P.O. Box 188
Canton MA 02021
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42